



**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of July 2016**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juillet 2016**





**STATEMENT  
OF  
TREATIES AND INTERNATIONAL  
AGREEMENTS**

**Registered or filed and recorded  
with the Secretariat during  
the month of July 2016**

---

**RELEVÉ  
DES  
TRAITÉS ET ACCORDS  
INTERNATIONAUX**

**Enregistrés ou classés et inscrits  
au répertoire au Secrétariat pendant  
le mois de juillet 2016**

**Copyright © United Nations 2016  
All rights reserved  
Printed by the United Nations Publishing Section, New York**

**Print ISBN #: 978-92-1-980050-2  
eISBN : 978-92-1-057882-0**

**Copyright © Nations Unies 2016  
Tous droits réservés  
Imprimé par la Section de la publication des Nations Unies, New York**

## TABLE OF CONTENTS

Note by the Secretariat.....	5
Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 2016: Nos. 53767 to 53843.....	7
Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of July 2016: No. 1381.....	16
Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat.....	17
Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	27
Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat.....	28
Alphabetical Index.....	29

## TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat.....	37
Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 2016: Nos 53767 à 53843.....	39
Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juillet 2016: No 1381.....	48
Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat.....	49
Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat.....	59
Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat.....	60
Index alphabétique.....	63



## Note by the Secretariat

1. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly, by Resolution 97 (I) of 14 December 1946, adopted Regulations to give effect to Article 102 of the Charter. These Regulations were last amended on 19 December 1978 ("the Regulations").

2. Under article 1 of the Regulations, parties are required to effect the registration of every treaty or international agreement subject to registration concluded by them. Under article 4 of the Regulations, the United Nations is required to register ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations (i) is a party to the treaty or agreement, (ii) has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or (iii) is the depositary of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. The Regulations also provide in article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration or filing and recording is effected.

3. The present Statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat pursuant to article 13 of the Regulations.

4. Part I contains a statement of treaties and international agreements registered in accordance with article 1 of the Regulations. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with article 10 of the Regulations. With regard to each treaty or international agreement registered or filed and recorded, the following information is provided: registration or recording number, title, date of conclusion, date and method of entry into force, languages in which it was concluded, name of the authority which initiated the formality of registration or filing and recording and date of that formality. Annexes to the Statement contain subsequent actions concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. These actions can be in the form of supplementary agreements, agreements which amend or modify previously registered agreements, or certified statements. Certified statements are composed of data only, such as ratifications, accessions, etc.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is responsible for the registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it has authority for dealing with all aspects of the responsibility.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain (i) whether they fall within the category of agreements requiring registration or are subject to filing and recording, and (ii)

whether the technical requirements of the Regulations are met. It is noted that an authoritative body of practice relating to registration has been developed in the League of Nations and the United Nations. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined in the Charter or in the Regulations, the Secretariat follows the principle of respecting the position of the Member State submitting an instrument for registration that in so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Therefore registration of an instrument submitted by a Member State does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements subject to registration. Under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

### Publication of treaties and international agreements

8. Pursuant to article 12 of the Regulations, treaties and international agreements registered or filed and recorded are published in the United Nations Treaty Series (UNTS) in their original language or languages, together with a translation in English and French, as necessary. By its resolution 33/141 A of 19 December 1978, the General Assembly gave the Secretariat the option not to publish in extenso certain categories of bilateral treaties or international agreements belonging to one of the following categories:

- (a) Assistance and co-operation agreements of limited scope concerning financial, commercial, administrative or technical matters;
- (b) Agreements relating to the organization of conferences, seminars or meetings;
- (c) Agreements that are to be published otherwise than in the UNTS by the United Nations Secretariat or by a specialized or related agency.

9. By its resolution 52/153 of 15 December 1997, the General Assembly extended this option to multilateral treaties falling within the terms of article 12 (2) (a) to (c).

10. In accordance with article 12 (3) of the Regulations, those treaties and international agreements that the Secretariat intends not to publish in extenso are identified in the Statement by an asterisk preceding the title.

UNTS volumes published since 1946 are available on the United Nations Web site at: <https://treaties.un.org>





# Part I. Original treaties and international agreements registered during the month of July 2016: Nos. 53767 to 53843

## No. 53767. **Belgium and Republic of Korea**

Agreement between the Kingdom of Belgium and the Republic of Korea concerning a working holiday program. Brussels, 14 April 2014

Entry into force: 1 July 2016, in accordance with article 9  
Authentic texts: Dutch, English, French and Korean  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Belgium, 7 July 2016

## No. 53768. **Estonia and Viet Nam**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Socialist Republic of Viet Nam on the abolition of the visa requirement for holders of diplomatic passports. New York, 27 September 2013

Entry into force: 20 May 2014, in accordance with article 8  
Authentic texts: English, Estonian and Vietnamese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

## No. 53769. **Estonia and Norway**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Kingdom of Norway on the exchange and mutual protection of classified information. Tallinn, 25 September 2014

Entry into force: 1 December 2014, in accordance with article 18  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

## No. 53770. **Estonia and Mongolia**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of Mongolia on the exemption of visa requirements for holders of biometric diplomatic passports. Tallinn, 28 April 2014

Entry into force: 4 July 2014, in accordance with article 10  
Authentic texts: English, Estonian and Mongolian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

## No. 53771. **Estonia and Kazakhstan**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Kazakhstan on the promotion and reciprocal protection of investments. Tallinn, 20 April 2011

Entry into force: 26 August 2014 by notification, in accordance with article 12  
Authentic texts: English, Estonian, Kazakh and Russian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

See article 10 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## No. 53772. **Estonia and United States of America**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the United States of America to improve international tax compliance and to implement FATCA (with annexes and memorandum of understanding). Tallinn, 11 April 2014

Entry into force: 9 July 2014 by notification, in accordance with article 10  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

## No. 53773. **Estonia and Armenia**

Agreement between the Government of the Republic of Estonia and the Government of the Republic of Armenia in the fields of education and research. Tallinn, 22 September 2014

Entry into force: 27 May 2015 by notification, in accordance with article 8  
Authentic texts: Armenian, English and Estonian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Estonia, 27 July 2016

## No. 53774. **Finland and Croatia**

Agreement between the Government of the Republic of Finland and the Government of the Republic of Croatia on mutual protection of classified information. Zagreb, 11 February 2014

Entry into force: 1 May 2015, in accordance with article 14  
Authentic texts: Croatian, English and Finnish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Finland, 14 July 2016

## No. 53775. **Switzerland and Georgia**

Agreement between the Swiss Confederation and Georgia on the promotion and reciprocal protection of investments (with protocol). Tbilisi, 3 June 2014

Entry into force: 17 April 2015 by notification, in accordance with article 14  
Authentic texts: English, French and Georgian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

See article 11 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

## No. 53776. **Switzerland and Cyprus**

Convention between the Swiss Confederation and the Republic of Cyprus for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Nicosia, 25 July 2014

Entry into force: 15 October 2015 by notification, in accordance with article 29  
Authentic texts: English, French and Greek

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53777. Germany and African Union**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the African Union Commission (AUC) regarding development cooperation. Addis Ababa, 13 July 2015

Entry into force: 13 July 2015 by signature, in accordance with article 10

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 1 July 2016

**No. 53778. Germany and China**

Agreement between the Federal Republic of Germany and the People's Republic of China for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income and on capital (with protocol and corrections). Berlin, 28 March 2014

Entry into force: 6 April 2016, in accordance with article 32

Authentic texts: Chinese, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 22 July 2016

**No. 53779. Germany and Democratic Republic of the Congo**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Democratic Republic of the Congo regarding technical cooperation in 2012. Kinshasa, 13 November 2013

Entry into force: 13 November 2013 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 22 July 2016

**No. 53780. Germany and Democratic Republic of the Congo**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Democratic Republic of the Congo regarding technical cooperation in 2013. Kinshasa, 3 December 2014

Entry into force: 3 December 2014 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 22 July 2016

**No. 53781. Germany and Cameroon**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Cameroon concerning financial cooperation in 2014. Yaoundé, 21 May 2015

Entry into force: 21 May 2015 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 22 July 2016

**No. 53782. Germany and Serbia**

Exchange of notes constituting an arrangement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Serbia concerning the

establishment of a German-Serbian Chamber of Commerce in Belgrade. Belgrade, 21 August 2015 and 3 March 2016

Entry into force: 3 March 2016 by the exchange of the said notes, in accordance with their provisions

Authentic texts: German and Serbian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 28 July 2016

**No. 53783. Germany and Rwanda**

\* Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Republic of Rwanda concerning financial cooperation in 2015. Kigali, 18 May 2016

Entry into force: 18 May 2016 by signature, in accordance with article 5

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 28 July 2016

**No. 53784. Japan and Australia**

Agreement between Japan and Australia for an economic partnership (with annexes and implementing agreement). Canberra, 8 July 2014

Entry into force: 15 January 2015, in accordance with article 20

Authentic texts: English and Japanese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 27 July 2016

**No. 53785. Japan and Colombia**

Agreement between Japan and the Republic of Colombia for the liberalization, promotion and protection of investment (with annexes). Tokyo, 12 September 2011

Entry into force: 11 September 2015, in accordance with article 43

Authentic texts: English, Japanese and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 27 July 2016

See article 24(4) for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53786. Japan and Kazakhstan**

Agreement between Japan and the Republic of Kazakhstan for the promotion and protection of investment. Astana, 23 October 2014

Entry into force: 25 October 2015, in accordance with article 26

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 27 July 2016

See article 16 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53787. Japan and Ukraine**

Agreement between Japan and Ukraine for the promotion and protection of investment. Kyiv, 5 February 2015

Entry into force: 26 November 2015, in accordance with article 28

Authentic texts: English, Japanese and Ukrainian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 27 July 2016

See article 17 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53788. Japan and Qatar**

Agreement between the Government of Japan and the Government of the State of Qatar for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol and exchange of notes). Tokyo, 20 February 2015

Entry into force: 30 December 2015, in accordance with article 28  
Authentic texts: Arabic, English and Japanese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Japan, 27 July 2016

**No. 53789. Switzerland and Italy**

Agreement between Switzerland and Italy on the establishment of joint national control offices in Chiasso railway station and to in-transit inspections on the section Lugano-Como. Bern, 24 November 2015

Entry into force: 1 March 2016, in accordance with article 15  
Authentic text: Italian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53790. Switzerland and China**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the People's Republic of China on mutual visa exemption for holders of diplomatic passports. Beijing, 11 December 2015

Entry into force: 29 January 2016, in accordance with article 11  
Authentic texts: Chinese, English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53791. Switzerland and Liechtenstein**

Agreement on road traffic between the Swiss Confederation and the Principality of Liechtenstein (with protocol). Bern, 18 June 2015

Entry into force: 1 August 2015, in accordance with article 28  
Authentic text: German  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53792. Switzerland and Iceland**

Convention between the Swiss Confederation and Iceland for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Bern, 10 July 2014

Entry into force: 6 November 2015 by notification, in accordance with article 28  
Authentic texts: English, German and Icelandic  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53793. Switzerland and Argentina**

Convention between the Swiss Confederation and the Argentine Republic for the avoidance of double taxation with respect to taxes on income and on capital (with protocol). Bern, 20 March 2014

Entry into force: 27 November 2015, in accordance with article 27  
Authentic texts: English, French and Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53794. United Nations (United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women) and United Arab Emirates**

Agreement between the United Nations represented by the United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women and the Government of the United Arab Emirates concerning the establishment of a UN-Women liaison office for Gulf Countries. New York, 15 July 2016

Entry into force: 15 July 2016 by signature, in accordance with article XXX  
Authentic texts: Arabic and English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 July 2016

See article XXIX for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53795. Switzerland and Brazil**

Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Swiss Confederation and the Government of the Federative Republic of Brazil on reciprocal exemption of short-stay visa for holders of ordinary passports. Bern, 21 April 2015

Entry into force: 21 May 2015 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English, French and Portuguese  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53796. United Nations (United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women) and Senegal**

\* Exchange of letters constituting an agreement between the Government of the Republic of Senegal ("the Government") and the United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women ("UN Women") on the application mutatis mutandis of the Standard Basic Assistance Agreement ("SBAA") between the Government and the United Nations Development Programme to the activities and personnel of UN Women in Senegal. New York, 12 July 2012, and Dakar, 10 June 2016

Entry into force: 10 June 2016 by the exchange of the said letters, in accordance with their provisions  
Authentic texts: English and French  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2016

**No. 53797. Switzerland and Cambodia**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Kingdom of Cambodia relating to scheduled air services (with annex). Phnom Penh, 6 February 2007

Entry into force: provisionally on 6 February 2007 and definitively on 21 April 2015, in accordance with article 21  
Authentic texts: English, French and Khmer  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53798. Switzerland and Italy**

Agreement between Switzerland and Italy on the establishment of a joint national control office at the border point of Stabio/Gaggiolo. Bern, 24 November 2015

Entry into force: 1 March 2016, in accordance with article 6  
Authentic text: Italian  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53799. United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees) and Denmark**

Agreement between the Office of the United Nations High Commissioner for Refugees and the Government of Denmark relating to the UNHCR Office in Denmark. New York, 23 September 2014

Entry into force: 23 September 2014 by signature, in accordance with article 25

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 1 July 2016

See article 24 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53805. United Nations and Republic of Korea**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the United Nations regarding the United Nations Project Office on Governance. New York, 2 June 2016

Entry into force: 12 July 2016, in accordance with article 20

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2016

**No. 53800. Switzerland and Peru**

\* Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Peru on the performance of remunerated activities by accompanying persons of members of diplomatic missions, consular posts and of the permanent representations. Lima, 14 December 2015

Entry into force: 1 April 2016, in accordance with article 11

Authentic texts: French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53806. Switzerland and Liechtenstein**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Principality of Liechtenstein on collaboration in the field of biocidal products authorisation process in accordance with Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and European Council concerning the making available on the market and use of biocidal products. Bern, 21 September 2015, and Vaduz, 5 October 2015

Entry into force: 4 November 2015, in accordance with article 8

Authentic text: German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53801. Switzerland and Peru**

Agreement between the Swiss Confederation and the Government of the Republic of Peru on mutual visa exemption for holders of valid diplomatic, special or service passports. Lima, 14 December 2015

Entry into force: 30 March 2016, in accordance with article 11

Authentic texts: English, French and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53807. Switzerland and Mauritius**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Mauritius relating to scheduled air services (with annex). Port Louis, 5 May 2015

Entry into force: 12 August 2015 by notification, in accordance with article 23

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53802. Switzerland and Seychelles**

Agreement between the Swiss Confederation and the Republic of Seychelles for the exchange of information on tax matters. Brussels, 26 May 2014

Entry into force: 10 August 2015 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53808. Switzerland and Tunisia**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of Tunisia on mutual visa exemption for holders of diplomatic or special passports. Bern, 18 February 2016

Entry into force: 28 April 2016, in accordance with article 9

Authentic texts: Arabic and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53803. Switzerland and Andorra**

Agreement between the Swiss Confederation and the Principality of Andorra for the exchange of information on tax matters. Madrid, 17 March 2014

Entry into force: 27 July 2015 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: Catalan, English and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53809. Switzerland and San Marino**

Agreement between the Swiss Confederation and the Republic of San Marino for the exchange of information on tax matters. Rome, 16 May 2014

Entry into force: 20 July 2015 by notification, in accordance with article 11

Authentic texts: English, German and Italian

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53804. Switzerland and Republic of Korea**

Agreement on social security between the Swiss Confederation and the Republic of Korea. Bern, 20 January 2014

Entry into force: 1 June 2015, in accordance with article 20

Authentic texts: English, German and Korean

**No. 53810. Switzerland and Myanmar**

Framework Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Republic of the Union of Myanmar concerning technical and financial cooperation and humanitarian assistance. Bern, 2 June 2015

Entry into force: 20 October 2015 by notification, in accordance with article 9

Authentic texts: English, German and Myanmar

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53811. Switzerland and Brazil**

Agreement between the Swiss Confederation and the Federative Republic of Brazil on exemption of visa requirements for holders of diplomatic, official or service passports. Belp, 21 April 2015

Entry into force: 21 May 2015, in accordance with article 10

Authentic texts: English, French and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

**No. 53812. Namibia, Angola and South Africa**

The Benguela Current Convention between the Government of the Republic of Angola and the Government of the Republic of Namibia and the Government of the Republic of South Africa. Benguela, 18 March 2013

Entry into force: 10 December 2015, in accordance with article 23

Authentic texts: English and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Namibia, 13 July 2016

**No. 53813. International Development Association and Zambia**

\* Financing Agreement (Girls' Education and Women's Empowerment and Livelihood Project) between the Republic of Zambia and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Lusaka, 6 January 2016

Entry into force: 28 April 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53814. International Development Association and Mali**

\* Financing Agreement (First Recovery and Governance Reform Support Development Policy Financing) between the Republic of Mali and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Bamako, 25 November 2014

Entry into force: 18 February 2015 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53815. International Development Association and Mali**

\* Financing Agreement (Second Recovery and Governance Reform Support Development Policy Financing) between the Republic of Mali and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Washington, 11 December 2015

Entry into force: 21 December 2015 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53816. International Development Association and Cameroon**

\* Financing Agreement (Community Development Program Support Project - Phase 3) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Yaoundé, 3 February 2016

Entry into force: 1 April 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53817. International Development Association and Burkina Faso**

\* Financing Agreement (Regional Sahel Pastoralism Support Project) between Burkina Faso and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Ouagadougou, 2 July 2015

Entry into force: 14 January 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53818. International Development Association and Guinea**

\* Financing Agreement (Emergency Macroeconomic and Fiscal Support Development Policy Financing) between the Republic of Guinea and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Conakry, 25 November 2014

Entry into force: 4 December 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53819. International Development Association and Uganda**

\* Financing Agreement (Regional Communications Infrastructure Program Phase V Uganda Project) between the Republic of Uganda and the International Development Association (with

schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Kampala, 4 February 2016

Entry into force: 26 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53820. International Development Association and India**

\* Financing Agreement (Neeranchal National Watershed Project) between India and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). New Delhi, 14 January 2016

Entry into force: 8 February 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53821. International Development Association and India**

\* Financing Agreement (Nai Manzil - Education and Skills Training for Minorities Project) between India and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). New Delhi, 30 December 2015

Entry into force: 10 February 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53822. International Development Association and Tajikistan**

\* Financing Agreement (Credit No. 5631-TJ) (Public Finance Management Modernization Project II) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 17 February 2016

Entry into force: 10 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53823. International Development Association and Tajikistan**

\* Financing Agreement (Grant No. D055-TJ) (Public Finance Management Modernization Project II) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 17 February 2016

Entry into force: 10 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53824. International Development Association and Tajikistan**

\* Grant Agreement (Public Finance Management Modernization II Project) between the Republic of Tajikistan and the International Development Association, acting as administrator of the Support to Public Management in Tajikistan Single-Donor Trust Fund (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Dushanbe, 17 February 2016

Entry into force: 10 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53825. International Development Association and Cameroon**

\* Financing Agreement (Additional Financing for Health Sector Support Investment Project) between the Republic of Cameroon and the International Development Association (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Yaoundé, 26 September 2014

Entry into force: 4 November 2014 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53826. International Bank for Reconstruction and Development and Georgia**

\* Loan Agreement (East West Highway Corridor Improvement Project) between Georgia and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Tbilisi, 10 February 2016

Entry into force: 19 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53827. International Bank for Reconstruction and Development and Argentina**

\* Loan Agreement (Argentina Renewable Energy for Rural Areas Project) between the Argentine Republic and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Lima, 9 October 2015

Entry into force: 4 May 2016 by notification  
Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53828. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Piauí Pillars of Growth and Social Inclusion Project - Piauí - Pilares de Crescimento e Inclusão Social (SWAP)) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 27 April 2016

Entry into force: 19 May 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53829. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Piauí Productive and Social Inclusion Development Policy Loan - Piauí: Crescimento Sustentável e Inclusivo - DPL) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 27 April 2016

Entry into force: 19 May 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53830. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Additional Financing for the Teresina Enhancing Municipal Governance and Quality of Life Project - Projeto de Melhoria da Qualidade de Vida e da Gestão Municipal de Teresina - PROGRAMA LAGOAS DO NORTE - ETAPA II Financiamento Adicional) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 27 April 2016

Entry into force: 1 June 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53831. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Additional Financing for the Acre Social and Economic Inclusion and Sustainable Development Project - Programa de Saneamento Ambiental e Inclusão Socioeconômica do Acre - PROSER) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with schedules, appendix and International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Brasília, 17 March 2016

Entry into force: 24 March 2016 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53832. International Bank for Reconstruction and Development and Brazil**

\* Guarantee Agreement (Rio Grande do Sul Strengthening Fiscal and Water Resources Management Development Policy Loan - Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para o Desenvolvimento do Estado do Rio Grande do Sul - II) between the Federative Republic of Brazil and the International Bank for Reconstruction and Development (with International Bank for Reconstruction and Development General Conditions for Loans, dated 12 March 2012). Porto Alegre, 20 August 2014

Entry into force: 30 September 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53833. International Development Association and Saint Lucia**

\* Strategic Climate Fund Pilot Program for Climate Resilience Loan Agreement (Disaster Vulnerability Reduction Project) between Saint Lucia and the International Development Association, acting as an Implementing Entity of the Pilot Program for Climate Resilience under the Strategic Climate Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Washington, 16 July 2014

Entry into force: 13 November 2014 by notification

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53834. World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association) and Cameroon**

\* Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation Grant Agreement (Additional Financing for Health Sector Support Investment Project) between the Republic of Cameroon and the International Bank for Reconstruction and Development and the International Development Association, both acting as administrator of the Multi-donor Trust Fund for Health Results Innovation (with schedules and Standard Conditions for Grants made by the World Bank out of various funds, dated 15 February 2012). Yaoundé, 19 September 2014

Entry into force: 4 November 2014 by notification

Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association), 26 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53835. International Development Association and Dominica**

\* Strategic Climate Fund Pilot Program for Climate Resilience Loan Agreement (Disaster Vulnerability Reduction Project) between the Commonwealth of Dominica and the International Development Association, acting as an Implementing Entity of the Pilot Program for Climate Resilience under the Strategic Climate Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Roseau, 10 June 2014

Entry into force: 8 September 2014 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53836. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco**

\* Clean Technology Fund Guarantee Agreement (Clean and Efficient Energy Project) between the Kingdom of Morocco and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an implementing entity of the Clean Technology Fund (with Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Rabat, 2 July 2015

Entry into force: 28 October 2015 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53837. International Bank for Reconstruction and Development and Morocco**

\* Clean Technology Fund Guarantee Agreement (Noor-Ouarzazate Concentrated Solar Power Plant Project) between the Kingdom of Morocco and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an implementing entity of the Clean Technology Fund (with Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Rabat, 19 December 2014

Entry into force: 5 May 2015 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53838. International Bank for Reconstruction and Development and Ukraine**

\* Clean Technology Fund Loan Agreement (Second Power Transmission Project) between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an implementing entity of the Clean Technology Fund (with schedules, appendix and

Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Kyiv, 10 February 2015

Entry into force: 9 June 2015 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53839. International Bank for Reconstruction and Development and Ukraine**

\* Clean Technology Fund Loan Agreement (Second Urban Infrastructure Project (Urban Infrastructure Project - 2)) between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an implementing entity of the Clean Technology Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Kiev, 26 May 2014

Entry into force: 21 November 2014 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53840. International Bank for Reconstruction and Development and Ukraine**

\* Clean Technology Fund Loan Agreement (Ukraine District Heating Energy Efficiency Project) between Ukraine and the International Bank for Reconstruction and Development, acting as an implementing entity of the Clean Technology Fund (with schedules, appendix and Standard Conditions for Loans made by the World Bank out of the Climate Investment Funds, dated 18 February 2014). Kiev, 26 May 2014

Entry into force: 21 November 2014 by notification  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: International Bank for Reconstruction and Development, 1 July 2016

See the Standard Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

**No. 53841. Netherlands (for the European part of the Netherlands) and Republic of Moldova**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Moldova on the privileges and immunities of liaison officers seconded by the Republic of Moldova to Europol. The Hague, 22 July 2014

Entry into force: provisionally on 22 July 2014 and definitively on 1 June 2016, in accordance with article 11  
Authentic text: English  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**No. 53842. Netherlands (for the European part of the Netherlands) and United Republic of Tanzania**

Air Services Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the United Republic of Tanzania (with annexes). Dar es Salaam, 3 June 2014

Entry into force: 1 July 2016, in accordance with article 24  
Authentic text: English



Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29  
July 2016

**No. 53843. Netherlands (for the European and the Caribbean part  
of the Netherlands) and Panama**

Air Services Agreement between the Kingdom of the Netherlands and  
the Republic of Panama (with annex). Panama City, 11 April 2015

Entry into force: 1 June 2016, in accordance with article 23

Authentic texts: Dutch, English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29  
July 2016

## **Part II. Original treaties and international agreements filed and recorded during the month of July 2016: No. 1381**

No. 1381. **International Development Association and Common Market for Eastern and Southern Africa**

\* Financing Agreement (Great Lakes Trade Facilitation Project) between the International Development Association and the Common Market for Eastern and Southern Africa (with schedules, appendix and International Development Association General Conditions for Credits and Grants, dated 31 July 2010). Lusaka, 19 November 2015

Entry into force: 4 April 2016 by notification

Authentic text: English

Filing and recording with the Secretariat of the United Nations: International Development Association, 26 July 2016

See the General Conditions for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

# Annex A. Ratifications, accessions, subsequent agreements, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat

## No. 521. **Multilateral**

Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. New York, 21 November 1947

Annex XVIII - World Tourism Organization (WTO) - to the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies. Jeju, 30 July 2008

### **Application**

#### **El Salvador**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 19 July 2016  
Date of effect: 19 July 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 19 July 2016

## No. 4314. **Multilateral**

Convention concerning the issue of certain extracts from civil status records to be sent abroad. Paris, 27 September 1956

### **Succession**

#### **Montenegro**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 26 March 2007  
Date of effect: 3 June 2006  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

## No. 5425. **Multilateral**

Convention on the establishment of "Eurofima", European Company for the financing of railway equipment. Bern, 20 October 1955

Modification of the Statute of the Convention on the establishment of "Eurofima", European Company for the financing of railway equipment. Zurich, 3 June 2016

Entry into force: 3 June 2016

Authentic texts: French and German

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 7 July 2016

## No. 12140. **Multilateral**

Convention on the taking of evidence abroad in civil or commercial matters. The Hague, 18 March 1970

### **Acceptance of accession of Costa Rica**

#### **Ukraine**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 July 2016  
Date of effect: 16 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Brazil**

#### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 18 July 2016  
Date of effect: 16 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Brazil**

#### **Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Serbia**

#### **Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Montenegro**

#### **Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Morocco**

#### **Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

### **Acceptance of accession of Malta**

#### **Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**Acceptance of accession of the Former Yugoslav Republic of Macedonia**

**Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**Acceptance of accession of Iceland**

**Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**Acceptance of accession of Croatia**

**Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**Acceptance of accession of the Republic of Korea**

**Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**Acceptance of accession of Albania**

**Turkey**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 5 July 2016  
Date of effect: 3 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

**No. 12529. International Atomic Energy Agency and Iraq**

Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 29 February 1972

Protocol Additional to the Agreement between the Republic of Iraq and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 9 October 2008

Entry into force: provisionally on 17 February 2010 and definitively on 10 October 2012 by notification, in accordance with article 17

Authentic texts: Arabic and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 July 2016

**No. 13270. Multilateral**

Protocol relating to the International Commission on Civil Status. Bern, 25 September 1950

**Accession**

**Mexico**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 15 September 2010  
Date of effect: 15 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Germany**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 31 December 2014  
Date of effect: 30 June 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Portugal**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 10 July 2014  
Date of effect: 10 January 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Italy**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 2 April 2014  
Date of effect: 2 October 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 22 August 2013  
Date of effect: 22 February 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Hungary**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 6 June 2012  
Date of effect: 6 December 2012  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Austria**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 8 October 2007  
Date of effect: 8 April 2008  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Additional Protocol to the Protocol relating to the International Commission on Civil Status. Luxembourg, 25 September 1952

**Denunciation**

**Hungary**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 6 June 2012

Date of effect: 6 December 2012

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Germany**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 31 December 2014

Date of effect: 30 June 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Portugal**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 10 July 2014

Date of effect: 10 January 2015

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Italy**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 2 April 2014

Date of effect: 2 October 2014

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Denunciation**

**Austria**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 8 October 2007

Date of effect: 8 April 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 13271. **Multilateral**

Convention concerning the issuance free of charge of copies of civil registration documents and the waiver of authentication requirements relating thereto. Luxembourg, 26 September 1957

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 13272. **Multilateral**

Convention on the international exchange of information concerning civil status. Istanbul, 4 September 1958

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 13273. **Multilateral**

Convention concerning changes of surnames and given names. Istanbul, 4 September 1958

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 13274. **Multilateral**

Convention on the extension of the competence of authorities qualified to receive acknowledgements of children born out of wedlock. Rome, 14 September 1961

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010

Date of effect: 10 October 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 13276. **Multilateral**

Convention on the exchange of information concerning acquisition of nationality. Paris, 10 September 1964

**Denunciation**

**Turkey**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 9 January 2008

Date of effect: 30 September 2010

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 14403. **Multilateral**

Statutes of the World Tourism Organization (WTO). Mexico City, 27 September 1970

**Withdrawal**

**Mauritius**

Notification deposited with the Government of Spain: 17 May 2016

Date of effect: 17 May 2017

Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 20 July 2016

No. 14533. **Multilateral**

European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 1 July 1970

\* Amendments to the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR). Geneva, 5 July 2016

Entry into force: 5 July 2016

Authentic texts: English, French and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2016

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2016

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 July 2016

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2016

No. 14537. **Multilateral**

Convention on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Washington, 3 March 1973

Amendment to article XI (3) (a). Bonn, 22 June 1979

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Belize, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies)**

Notification effected with the Government of Switzerland: 28 November 1980

Date of effect: 13 April 1987

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 July 2016

**Notification under article 4 (3)**

**Peru**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 27 July 2016

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 27 July 2016

**Notification under article 4 (3)**

**Guatemala**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 28 July 2016

Authentic text: Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 28 July 2016

Amendment to Article XXI of the Convention of 3 March 1973 on international trade in endangered species of wild fauna and flora. Gaborone, 30 April 1983

**Territorial application**

**United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (in respect of Bailiwick of Guernsey, Bailiwick of Jersey, Bermuda, British Indian Ocean Territory, British Virgin Islands, Cayman Islands, Falkland Islands (Malvinas), Gibraltar, Hong Kong, Isle of Man, Montserrat, Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno Islands and St. Helena and Dependencies)**

Notification effected on the Government of Switzerland: 13 December 1985

Date of effect: 29 November 2013

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 1 July 2016

No. 15121. **Multilateral**

Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 1 September 1970

\* Corrections to Annexes I and II to the Agreement on the International Carriage of Perishable Foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP). Geneva, 13 July 2016

Entry into force: 4 July 2016

Authentic texts: English and Russian

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 4 July 2016

No. 16510. **Multilateral**

Customs Convention on the International Transport of Goods under Cover of TIR Carnets (TIR Convention). Geneva, 14 November 1975

**Accession (with declaration and reservation)**

**China**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 5 July 2016

Date of effect: 5 January 2017

Authentic text: Chinese

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 5 July 2016

No. 14668. **Multilateral**

International Covenant on Civil and Political Rights. New York, 16 December 1966

**Notification under article 4 (3)**

**Ukraine**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2016

Authentic text: English

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2016

**Notification under article 4 (3)**

**France**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 22 July 2016

No. 16546. **Multilateral**

Convention concerning the authentication of certain deaths. Athens, 14 September 1966

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010  
Date of effect: 10 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 16548. **Multilateral**

Convention on legitimation by marriage. Rome, 10 September 1970

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010  
Date of effect: 10 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 16549. **Multilateral**

Convention concerning the recording of family and given names in civil registers. Bern, 13 September 1973

**Communication**

**Netherlands**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010  
Date of effect: 10 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 16908. **Multilateral**

Convention for the protection of the Mediterranean Sea against pollution (with annex and Protocols for the prevention of pollution of the Mediterranean Sea by dumping from ships and aircraft and Protocol concerning co-operation in combating pollution of the Mediterranean Sea by oil and other harmful substances in cases of emergency). Barcelona, 16 February 1976

Protocol concerning cooperation in preventing pollution from ships and, in cases of emergency, combating pollution of the Mediterranean Sea. Valletta, 25 January 2002

**Ratification**

**Italy**

Deposit of instrument with the Government of Spain: 30 June 2016  
Date of effect: 30 July 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Spain, 20 July 2016

No. 17540. **Switzerland and Italy**

Convention between the Swiss Confederation and the Italian Republic relating to joint national control offices and inspections in transit. Bern, 11 March 1961

Agreement supplementing the above-mentioned Convention of 11 March 1961 relating to the establishment of a joint national control office in the railway station of Chiasso and to inspections in transit over the section Lugano-Como. Rome, 28 February 1974

**Termination in accordance with:**

No. 53789 Agreement between Switzerland and Italy on the establishment of joint national control offices in Chiasso railway station and to in-transit inspections on the section Lugano-Como. Bern, 24 November 2015  
Entry into force: 1 March 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 July 2016

No. 19759. **Multilateral**

Convention waiving authentication of certain certificates and documents. Athens, 15 September 1977

**Ratification**

**Greece**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 21 March 2014  
Date of effect: 1 June 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Territorial extension in respect of Aruba**

**Netherlands**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 March 2015  
Date of effect: 1 June 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 22132. **Multilateral**

Convention concerning the issue of plurilingual extracts from civil status records. Vienna, 8 September 1976

**Accession**

**Estonia**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 24 November 2011  
Date of effect: 24 December 2011  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Accession**

**Bulgaria**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 18 November 2013  
Date of effect: 18 December 2013  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Accession**

**Cabo Verde**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 17 September 2015

Date of effect: 17 October 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Switzerland, 19 July 2016

Date of effect: 1 August 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Accession**

##### **Republic of Moldova**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 15  
April 2008

Date of effect: 15 May 2008

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Switzerland, 19 July 2016

#### **Acceptance of accession of the Russian Federation**

##### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24  
May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Succession**

##### **Montenegro**

Notification deposited with the Government of Switzerland: 26  
March 2007

Date of effect: 3 June 2006

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Switzerland, 19 July 2016

#### **Acceptance of accession of Armenia**

##### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24  
May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **No. 22514. Multilateral**

Convention on the Civil Aspects of International Child Abduction. The  
Hague, 25 October 1980

#### **Acceptance of accession of Andorra**

##### **Romania**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 15  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Morocco**

##### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24  
May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Singapore**

##### **Romania**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 15  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Albania**

##### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24  
May 2016

Date of effect: 1 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Andorra**

##### **Slovenia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 17  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Singapore**

##### **Bulgaria**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Singapore**

##### **Slovenia**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 17  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Andorra**

##### **Bulgaria**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 23  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016

#### **Acceptance of accession of Seychelles**

##### **Portugal**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 24  
May 2016

#### **Acceptance of accession of Singapore**

##### **Finland**

Notification effected with the Government of the Netherlands: 16  
June 2016

Date of effect: 1 September 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations:  
Netherlands, 7 July 2016



## Acceptance of accession of Andorra

### Malta

Notification effected with the Government of the Netherlands: 27 June 2016  
Date of effect: 1 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

## Acceptance of accession of the Russian Federation

### Malta

Notification effected with the Government of the Netherlands: 27 June 2016  
Date of effect: 1 September 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 7 July 2016

## No. 23256. Multilateral

Convention concerning the issue of certificates of non-impediment to marriage. Munich, 5 September 1980

### Accession (with declaration)

#### Republic of Moldova

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 8 March 2010  
Date of effect: 1 June 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

### Communication

#### Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 5 October 2010  
Date of effect: 10 October 2010  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

### Ratification

#### Greece

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 June 2014  
Date of effect: 1 September 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

## No. 23279. International Atomic Energy Agency and Ivory Coast

Agreement between the Republic of the Ivory Coast and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the non-proliferation of nuclear weapons. Vienna, 8 September 1983

Protocol Additional to the Agreement between the Republic of the Ivory Coast and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the non-proliferation of nuclear weapons (with annexes). Vienna, 22 October 2008

Entry into force: 5 May 2016 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 20 July 2016

## No. 24000. Switzerland and Italy

Agreement between Italy and Switzerland concerning the establishment of joint checkpoints for goods transported by road at Stabio-Gaggiolo for the purpose of regulating the passage of vehicles from one customs inspection station to the other. Rome, 31 July 1985, and Bern, 7 August 1985

### Termination in accordance with:

No. 53798 Agreement between Switzerland and Italy on the establishment of a joint national control office at the border point of Stabio/Gaggiolo. Bern, 24 November 2015  
Entry into force: 1 March 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016  
Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 July 2016

## No. 24813. Multilateral

Convention concerning international co-operation in administrative assistance to refugees. Basel, 3 September 1985

### Territorial application in respect of the Caribbean part of the Netherlands

#### Netherlands

Notification deposited with the Government of Switzerland: 12 February 2014  
Date of effect: 1 May 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

### Ratification

#### Greece

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 June 2014  
Date of effect: 1 September 2014  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

## No. 25638. Multilateral

Protocol to the 1979 Convention on Long-range Transboundary Air Pollution on Long-term Financing of the Co-operative Programme for Monitoring and Evaluation of the Long-range Transmission of Air Pollutants in Europe (EMEP). Geneva, 28 September 1984

### Accession

#### Republic of Moldova

Date: 26 July 2016  
Date of effect: 24 October 2016  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 26 July 2016

## No. 27308. International Atomic Energy Agency and Viet Nam

Agreement between the Socialist Republic of Viet Nam and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons. Vienna, 2 October 1989

Protocol Additional to the Agreement between the Socialist Republic of Viet Nam and the International Atomic Energy Agency for the application of safeguards in connection with the Treaty on the Non-Proliferation of Nuclear Weapons (with annexes). Vienna, 10 August 2007

Entry into force: 17 September 2012 by notification, in accordance with article 17

Authentic text: English

No. 27310. **Multilateral**

African Regional Cooperative Agreement for research, development and training related to nuclear science and technology. 21 February 1990

**Acceptance of the fifth extension of the Agreement**

**Seychelles**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 23 June 2016

Date of effect: 23 June 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 July 2016

**Acceptance of the fifth extension of the Agreement**

**Nigeria**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 27 June 2016

Date of effect: 27 June 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 8 July 2016

No. 27531. **Multilateral**

Convention on the Rights of the Child. New York, 20 November 1989

**Objection to the reservations made by Somalia upon ratification**

**Switzerland**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 6 July 2016

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 6 July 2016

No. 29505. **Germany and Portugal**

Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic concerning relations in the field of cinematography. Lisbon, 29 April 1988

Exchange of notes constituting an arrangement amending the Agreement between the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the Portuguese Republic concerning relations in the field of cinematography. Lisbon, 27 May 2015

Entry into force: 31 March 2016 by notification, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: German and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Germany, 22 July 2016

No. 34028. **Multilateral**

Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Espoo, Finland, 25 February 1991

Protocol on Strategic Environmental Assessment to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Kiev, 21 May 2003

**Ratification**

**Italy**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 July 2016

Date of effect: 16 October 2016

Amendment to the Convention on Environmental Impact Assessment in a Transboundary Context. Sofia, 27 February 2001

**Ratification**

**Italy**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 18 July 2016

Date of effect: 16 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 18 July 2016

No. 34236. **Netherlands and Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)**

Agreement between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of Hong Kong for the surrender of fugitive offenders. Hong Kong, 2 November 1992

Protocol between the Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Hong Kong Special Administrative Region of the People's Republic of China amending the Agreement for the surrender of fugitive offenders, done at Hong Kong on 2 November 1992. Hong Kong, 17 February 2015

Entry into force: 21 May 2016, in accordance with article 3

Authentic texts: Chinese, Dutch and English

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

No. 34246. **Netherlands and Panama**

Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Panama for air services between and beyond their respective territories. The Hague, 5 July 1996

**Termination in accordance with:**

No. 53843 Air Services Agreement between the Kingdom of the Netherlands and the Republic of Panama (with annex). Panama City, 11 April 2015

Entry into force: 1 June 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 29 July 2016

No. 39357. **Multilateral**

Protocol on the Privileges and Immunities of the International Seabed Authority. Kingston, 27 March 1998

**Ratification**

**Senegal**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 11 July 2016

Date of effect: 10 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 11 July 2016

No. 40536. **Multilateral**

Convention on the issuance of a life certificate. Paris, 10 September 1998

**Accession**

**Netherlands (for the European part of the Netherlands)**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 3 August 2011

Date of effect: 1 December 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Modification of Annexes 1 and 2 of the Convention on the issuance of a life certificate. Strasbourg, 16 September 2015

Entry into force: 1 April 2016

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 40830. **Multilateral**

Convention concerning the coding of statements appearing in civil status documents. Brussels, 6 September 1995

Modification of Annexes 1 and 2 of the Convention concerning the coding of statements appearing in civil status documents. Strasbourg, 16 September 2015

Entry into force: 1 July 2016

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 40831. **Multilateral**

Convention relating to the international exchange of information in civil status matters. Neuchâtel, 12 September 1997

Modification of Annexes 1 and 2 of the Convention relating to the international exchange of information in civil status matters. Strasbourg, 16 September 2015

Entry into force: 1 July 2016

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

No. 40998. **Multilateral**

Agreement establishing the Advisory Centre on WTO Law. Seattle, 30 November 1999

**Accession**

**United Arab Emirates**

Deposit of instrument with the Government of the Netherlands: 22 April 2016

Date of effect: 22 May 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 29 July 2016

No. 43345. **Multilateral**

International Treaty on plant genetic resources for food and agriculture. Rome, 3 November 2001

**Ratification**

**Argentina**

Deposit of instrument with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations: 17 May 2016

Date of effect: 15 August 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: Food and Agriculture Organization of the United Nations, 11 July 2016

No. 44004. **Multilateral**

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear Terrorism. New York, 13 April 2005

**Withdrawal of the declaration relating to the territorial exclusion in respect of Greenland**

**Denmark**

Notification deposited with the Secretary-General of the United Nations: 15 July 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 15 July 2016

No. 47299. **Multilateral**

Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Lugano, 30 October 2007

**Ratification (with reservation and declarations)**

**Switzerland**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 20 October 2010

Date of effect: 1 January 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**Ratification**

**Iceland**

Deposit of instrument with the Government of Switzerland: 25 February 2011

Date of effect: 1 May 2011

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Modifications of Annexes I to III and IX of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Bern, 21 October 2011

Entry into force: 21 October 2011

Authentic texts: Bulgarian, Czech, Danish, Dutch, English, Estonian, Finnish, French, German, Greek, Hungarian, Icelandic, Irish, Italian, Latvian, Lithuanian, Maltese, Norwegian, Polish, Portuguese, Romanian, Slovak, Slovene, Spanish and Swedish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Procès-verbal of rectification of the authentic Danish text of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Bern, 16 January 2013

Authentic text: Danish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Procès-verbal of rectification of the authentic German, Portuguese and Slovak texts of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Bern, 27 October 2010

Authentic texts: German, Portuguese and Slovak

Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Procès-verbal of rectification of the authentic Hungarian and Swedish texts of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Bern, 20 October 2011

Authentic texts: Hungarian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

Procès-verbal of rectification of the authentic Swedish, Latvian and Dutch texts of the Convention on jurisdiction and the recognition and enforcement of judgments in civil and commercial matters. Bern, 29 January 2015

Authentic texts: Dutch, Latvian and Swedish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 19 July 2016

**No. 48088. Multilateral**

International Convention for the Protection of All Persons from Enforced Disappearance. New York, 20 December 2006

**Declaration under article 31**

**Peru**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 22 July 2016  
Authentic text: Spanish  
Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 22 July 2016

**No. 49279. Switzerland and Liechtenstein**

Agreement between the Swiss Federal Council and the Government of the Principality of Liechtenstein on collaboration in the field of biocidal products authorisation process in accordance to Directive 98/8/EC of the European Parliament and the Council concerning the placing of biocidal products on the market. Bern, 18 March 2011

**Termination in accordance with:**

No. 53806 Agreement between the Swiss Federal Council and the Principality of Liechtenstein on collaboration in the field of biocidal products authorisation process in accordance with Regulation (EU) No 528/2012 of the European Parliament and European Council concerning the making available on the market and use of biocidal products. Bern, 21 September 2015, and Vaduz, 5 October 2015

Entry into force: 4 November 2015  
Registration with the Secretariat of the United Nations: Switzerland, 15 July 2016

Information provided by the Secretariat of the United Nations: 15 July 2016

**No. 51362. Netherlands and Venezuela (Bolivarian Republic of)**

Exchange of letters between the Kingdom of the Netherlands and the Bolivarian Republic of Venezuela constituting an agreement on overflight permission for state aircraft. Caracas, 4 June and 4 July 2012

Exchange of notes constituting an amendment of Annex I to the Exchange of letters between the Kingdom of the Netherlands and the Bolivarian Republic of Venezuela constituting an agreement on overflight permission for state aircraft (with annexes). The Hague, 24 October 2014, 20 July 2015 and 30 November 2015, and Caracas, 2 November 2015 and 18 January 2016

Entry into force: 18 January 2016, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and Spanish

Registration with the Secretariat of the United Nations: Netherlands, 1 July 2016

**No. 52373. Multilateral**

Arms Trade Treaty. New York, 2 April 2013

**Ratification**

**Guatemala**

Deposit of instrument with the Secretary-General of the United Nations: 12 July 2016

Date of effect: 10 October 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio, 12 July 2016

**No. 52722. Multilateral**

Convention on Supplementary Compensation for Nuclear Damage. Vienna, 12 September 1997

**Ratification**

**India**

Deposit of instrument with the Director-General of the International Atomic Energy Agency: 4 February 2016

Date of effect: 4 May 2016

Registration with the Secretariat of the United Nations: International Atomic Energy Agency, 1 July 2016

# Corrigenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat

## Part I

### No. 49668. **Republic of Korea and Bulgaria**

Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Bulgaria for the reciprocal promotion and protection of investments (with protocol). Sofia, 12 June 2006

Entry into force: 1 November 2006, in accordance with article 13

Authentic texts: Bulgarian, English and Korean

Registration with the Secretariat of the United Nations: Republic of Korea, 6 July 2012

See article 9 for provisions relating to the appointment of arbitrator(s) by the President of the International Court of Justice

#### **Correction**

[The title has been corrected to read "Agreement between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Bulgaria for the reciprocal promotion and protection of investments (with protocol)".]

### No. 49713. **Israel and Brazil**

Bilateral Air Services Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Federative Republic of Brazil (with annex). Brasilia, 22 July 2009

Entry into force: 13 June 2011 by notification, in accordance with article 29

Authentic texts: English, Hebrew and Portuguese

Registration with the Secretariat of the United Nations: Israel, 20 July 2012

#### **Correction**

[The title has been corrected to read "Bilateral Air Services Agreement between the Government of the State of Israel and the Government of the Federative Republic of Brazil (with annex)".]

# **Addenda to Statements of Treaties and International Agreements registered or filed and recorded with the Secretariat**

## **Annex A**

### **No. 44004. Multilateral**

International Convention for the Suppression of Acts of Nuclear  
Terrorism. New York, 13 April 2005

#### **Territorial exclusion in respect of Greenland and the Faroe Islands**

##### **Denmark**

Notification deposited with the Secretary-General of the United

Nations: 20 March 2007

Authentic text: French

Registration with the Secretariat of the United Nations: ex officio,  
20 March 2007

# Alphabetical Index

## A

---

Administration	
A-24813 .....	23
Africa	
A-27310 .....	24
African Union	
I-53777 .....	8
Agriculture	
A-43345 .....	25
Andorra	
I-53803 .....	10
Angola	
I-53812 .....	11
Animals	
A-14537 .....	20
Argentina	
A-43345 .....	25
I-53793 .....	9
I-53827 .....	12
Armenia	
I-53773 .....	7
Arms	
A-12529 .....	18
A-23279 .....	23
A-27308 .....	23
A-52373 .....	26
Assistance	
A-24813 .....	23
I-53796 .....	9
Australia	
I-53784 .....	8
Austria	
A-13270 .....	18
Aviation	
A-34246 .....	24
A-51362 .....	26
I-49713 .....	27
I-53797 .....	9
I-53807 .....	10
I-53842 .....	14
I-53843 .....	15

## B

---

Bailiwick of Guernsey	
A-14537 .....	20
Bailiwick of Jersey	
A-14537 .....	20
Belgium	
I-53767 .....	7
Belize	
A-14537 .....	20
Bermuda	

A-14537 .....	20
Biology	
I-53806 .....	10
Brazil	
I-49713 .....	27
I-53795 .....	9
I-53811 .....	11
I-53828 .....	13
I-53829 .....	13
I-53830 .....	13
I-53831 .....	13
I-53832 .....	13
British Indian Ocean Territory	
A-14537 .....	20
British Virgin Islands	
A-14537 .....	20
Bulgaria	
A-22132 .....	21
A-22514 .....	22
I-49668 .....	27
Burkina Faso	
I-53817 .....	11

## C

---

Cabo Verde	
A-22132 .....	21
Cambodia	
I-53797 .....	9
Cameroon	
I-53781 .....	8
I-53816 .....	11
I-53825 .....	12
I-53834 .....	13
Cayman Islands	
A-14537 .....	20
Charters-Constitutions-Statutes	
A-14403 .....	19
A-40998 .....	25
A-43345 .....	25
A-5425 .....	17
Chemical products	
A-49279 .....	26
I-53806 .....	10
Children-Minors-Youth	
A-13274 .....	19
A-22514 .....	22
A-27531 .....	24
I-53821 .....	12
China	
A-16510 .....	20
I-53778 .....	8
I-53790 .....	9
CITES (endangered species)	
A-14537 .....	20

Civil law	
A-12140 .....	17
A-16548 .....	21
A-23256 .....	23
A-40830 .....	25
Civil matters	
A-12140 .....	17
A-13270 .....	18
A-13271 .....	19
A-13272 .....	19
A-13273 .....	19
A-13274 .....	19
A-16546 .....	21
A-16548 .....	21
A-16549 .....	21
A-22132 .....	21
A-22514 .....	22
A-27531 .....	24
A-40536 .....	25
A-40830 .....	25
A-40831 .....	25
A-4314 .....	17
A-47299 .....	25
Colombia	
I-53785 .....	8
Common Market for Eastern and Southern Africa	
II-1381 .....	16
Cooperation	
A-16908 .....	21
A-24813 .....	23
A-27310 .....	24
A-49279 .....	26
I-53777 .....	8
I-53779 .....	8
I-53780 .....	8
I-53781 .....	8
I-53782 .....	8
I-53783 .....	8
I-53784 .....	8
I-53806 .....	10
I-53810 .....	11
I-53836 .....	14
Côte d'Ivoire	
A-23279 .....	23
Credits	
I-53817 .....	11
Criminal matters	
A-22514 .....	22
A-34236 .....	24
A-44004 .....	25, 28
Croatia	
I-53774 .....	7
Cultural matters	
A-22132 .....	21
Customs	
A-16510 .....	20
A-17540 .....	21
A-24000 .....	23
I-53789 .....	9
I-53798 .....	9
Cyprus	

I-53776 .....	7
---------------	---

## D

Democratic Republic of the Congo	
I-53779 .....	8
I-53780 .....	8
Denmark	
A-44004 .....	25, 28
I-53799 .....	10
Development	
A-27310 .....	24
I-53777 .....	8
I-53782 .....	8
I-53814 .....	11
I-53815 .....	11
I-53816 .....	11
I-53817 .....	11
I-53818 .....	11
I-53819 .....	11
I-53822 .....	12
I-53823 .....	12
I-53824 .....	12
I-53832 .....	13
I-53836 .....	14
I-53837 .....	14
I-53839 .....	14
Diplomatic and consular relations	
I-53768 .....	7
I-53770 .....	7
I-53790 .....	9
I-53795 .....	9
I-53800 .....	10
I-53801 .....	10
I-53808 .....	10
I-53811 .....	11
Disaster relief	
A-16908 .....	21
I-53833 .....	13
I-53835 .....	14
Documents	
A-13271 .....	19
A-19759 .....	21
A-22132 .....	21
A-23256 .....	23
A-40830 .....	25
Dominica	
I-53835 .....	14
Ducie and Oeno Islands	
A-14537 .....	20

## E

Economic matters	
I-53784 .....	8
I-53806 .....	10
I-53831 .....	13
Education	



A-22132	21
A-27310	24
I-53773	7
I-53813	11
I-53821	12
El Salvador	
A-521	17
Energy	
A-12529	18
A-23279	23
A-27308	23
A-27310	24
A-52722	26
I-53827	12
I-53836	14
I-53837	14
I-53840	14
Environment	
A-14537	20
A-16908	21
A-25638	23
A-34028	24
A-52722	26
I-53812	11
I-53837	14
Estonia	
A-22132	21
I-53768	7
I-53769	7
I-53770	7
I-53771	7
I-53772	7
I-53773	7
Europe	
A-14533	20
A-5425	17
I-53806	10
I-53841	14

## F

---

Falkland Islands (Malvinas)	
A-14537	20
Family matters	
A-13274	19
A-16548	21
A-23256	23
I-53800	10
Films	
A-29505	24
Finance	
I-53776	7
I-53781	8
I-53783	8
I-53792	9
I-53793	9
I-53802	10
I-53803	10
I-53809	10

I-53810	11
I-53813	11
I-53814	11
I-53815	11
I-53816	11
I-53818	11
I-53819	11
I-53822	12
I-53823	12
I-53824	12
I-53825	12
I-53833	13
I-53835	14
I-53836	14
Finland	
A-22514	22
I-53774	7
Food	
A-15121	20
A-43345	25
France	
A-14668	20
Frontiers	
A-17540	21
A-24000	23
A-25638	23
A-34028	24
I-53789	9
I-53798	9

## G

---

Georgia	
I-53775	7
I-53826	12
Germany	
A-13270	18
A-29505	24
I-53777	8
I-53778	8
I-53779	8
I-53780	8
I-53781	8
I-53782	8
I-53783	8
Gibraltar	
A-14537	20
Greece	
A-19759	21
A-23256	23
A-24813	23
Guatemala	
A-14668	20
A-52373	26
Guinea	
I-53818	11

## H

Headquarters (organizations)	
I-53794.....	9
I-53796.....	9
I-53805.....	10
Health and health services	
I-53825.....	12
I-53834.....	13
Henderson	
A-14537.....	20
Hong Kong	
A-14537.....	20
Hong Kong Special Administrative Region (under authorization by the Government of the People's Republic of China)	
A-34236.....	24
Human rights	
A-14668.....	20
A-24813.....	23
A-27531.....	24
A-48088.....	26
Humanitarian matters	
I-53810.....	11
Hungary	
A-13270.....	18

## I

ICCPR (civil and political rights)	
A-14668.....	20
Iceland	
A-47299.....	25
I-53792.....	9
India	
A-52722.....	26
I-53820.....	12
I-53821.....	12
Industry	
I-53782.....	8
Information	
A-13272.....	19
A-13276.....	19
A-40536.....	25
A-40831.....	25
I-53769.....	7
I-53774.....	7
I-53802.....	10
I-53803.....	10
I-53809.....	10
International Atomic Energy Agency	
A-12529.....	18
A-23279.....	23
A-27308.....	23
International Bank for Reconstruction and Development	
I-53826.....	12
I-53827.....	12
I-53828.....	13

I-53829.....	13
I-53830.....	13
I-53831.....	13
I-53832.....	13
I-53836.....	14
I-53837.....	14
I-53838.....	14
I-53839.....	14
I-53840.....	14
International Bank for Reconstruction and Development (IBRD)	
I-53838.....	14
International Development Association	
I-53813.....	11
I-53814.....	11
I-53815.....	11
I-53816.....	11
I-53817.....	11
I-53818.....	11
I-53819.....	11
I-53820.....	12
I-53821.....	12
I-53822.....	12
I-53823.....	12
I-53824.....	12
I-53825.....	12
I-53833.....	13
I-53835.....	14
II-1381.....	16
International organizations-Institutions	
A-13270.....	18
Investments	
I-49668.....	27
I-53771.....	7
I-53775.....	7
I-53785.....	8
I-53786.....	8
I-53787.....	8
Iraq	
A-12529.....	18
Isle of Man	
A-14537.....	20
Israel	
I-49713.....	27
Italy	
A-13270.....	18
A-16908.....	21
A-34028.....	24
I-53789.....	9
I-53798.....	9

## J

Japan	
I-53784.....	8
I-53785.....	8
I-53786.....	8
I-53787.....	8
I-53788.....	9

Judicial matters	
A-12140 .....	17
A-22132 .....	21
A-47299 .....	25

## K

---

Kazakhstan	
I-53771 .....	7
I-53786 .....	8

## L

---

Labour	
A-14533 .....	20
I-53767 .....	7
I-53800 .....	10
Legal matters	
A-12140 .....	17
A-13270 .....	18
A-13271 .....	19
A-13272 .....	19
A-13273 .....	19
A-13274 .....	19
A-13276 .....	19
A-19759 .....	21
A-23256 .....	23
A-34236 .....	24
A-40830 .....	25
A-4314 .....	17
Liechtenstein	
I-53791 .....	9
I-53806 .....	10
Loans	
I-53826 .....	12
I-53828 .....	13
I-53829 .....	13
I-53830 .....	13
I-53831 .....	13
I-53832 .....	13
I-53837 .....	14
I-53839 .....	14
I-53840 .....	14

## M

---

Mali	
I-53814 .....	11
I-53815 .....	11
Malta	
A-22514 .....	22
Mauritius	
A-14403 .....	19
I-53807 .....	10
Mexico	
A-13270 .....	18

Mongolia	
I-53770 .....	7
Montenegro	
A-22132 .....	21
A-4314 .....	17
Montserrat	
A-14537 .....	20
Morocco	
I-53836 .....	14
I-53837 .....	14
Mutual relations	
I-53769 .....	7
Myanmar	
I-53810 .....	11

## N

---

Namibia	
I-53812 .....	11
Nationality	
A-13276 .....	19
Netherlands	
A-13271 .....	19
A-13272 .....	19
A-13273 .....	19
A-13274 .....	19
A-16546 .....	21
A-16548 .....	21
A-16549 .....	21
A-19759 .....	21
A-23256 .....	23
A-24813 .....	23
A-34236 .....	24
A-51362 .....	26
Netherlands (for the European and the Caribbean part of the Netherlands)	
I-53843 .....	15
Netherlands (for the European part of the Netherlands)	
A-40536 .....	25
I-53841 .....	14
I-53842 .....	14
Nigeria	
A-27310 .....	24
Norway	
I-53769 .....	7
Nuclear matters	
A-12529 .....	18
A-23279 .....	23
A-27308 .....	23
A-27310 .....	24
A-44004 .....	25, 28
A-52722 .....	26

## O

---

Offices	
I-53794 .....	9
I-53799 .....	10

I-53805..... 10

## P

Panama	
I-53843.....	15
Passports	
I-53768.....	7
I-53770.....	7
I-53790.....	9
I-53795.....	9
I-53801.....	10
I-53808.....	10
I-53811.....	11
Penal matters	
A-44004.....	25, 28
Peru	
A-14668.....	20
A-48088.....	26
I-53800.....	10
I-53801.....	10
Pitcairn	
A-14537.....	20
Plants	
A-14537.....	20
A-43345.....	25
Pollution	
A-25638.....	23
A-34028.....	24
Portugal	
A-12140.....	17
A-13270.....	18
A-22514.....	22
A-29505.....	24
Privileges-Immunities	
A-39357.....	24
A-521.....	17
I-53841.....	14

## Q

Qatar	
I-53788.....	9

## R

Refugees	
A-24813.....	23
I-53799.....	10
Republic of Korea	
I-49668.....	27
I-53767.....	7
I-53804.....	10
I-53805.....	10
Republic of Moldova	
A-22132.....	21

A-23256.....	23
A-25638.....	23
I-53841.....	14
Research	
A-27310.....	24
I-53773.....	7
Roads	
A-14533.....	20
A-24000.....	23
I-53791.....	9
I-53826.....	12
Romania	
A-22514.....	22
Rwanda	
I-53783.....	8

## S

San Marino	
I-53809.....	10
Scientific matters	
A-27310.....	24
I-53806.....	10
Sea	
A-16908.....	21
A-39357.....	24
Security	
I-53769.....	7
I-53774.....	7
I-53804.....	10
Senegal	
A-39357.....	24
I-53796.....	9
Serbia	
I-53782.....	8
Services	
I-53797.....	9
I-53807.....	10
Seychelles	
A-27310.....	24
I-53802.....	10
Ships and shipping	
A-16908.....	21
Slovenia	
A-22514.....	22
Social matters	
I-53804.....	10
I-53830.....	13
South Africa	
I-53812.....	11
St. Lucia	
I-53833.....	13
Switzerland	
A-27531.....	24
A-47299.....	25
I-53775.....	7
I-53776.....	7
I-53789.....	9
I-53790.....	9

I-53791.....	9
I-53792.....	9
I-53793.....	9
I-53795.....	9
I-53797.....	9
I-53798.....	9
I-53800.....	10
I-53801.....	10
I-53802.....	10
I-53803.....	10
I-53804.....	10
I-53806.....	10
I-53807.....	10
I-53808.....	10
I-53809.....	10
I-53810.....	11
I-53811.....	11

## T

---

Tajikistan	
I-53822.....	12
I-53823.....	12
I-53824.....	12
Taxation	
I-53772.....	7
I-53776.....	7
I-53778.....	8
I-53788.....	9
I-53792.....	9
I-53793.....	9
I-53802.....	10
I-53803.....	10
I-53809.....	10
I-53832.....	13
Terrorism	
A-44004.....	25, 28
TIR Convention (Customs convention)	
A-16510.....	20
Tourism	
A-14403.....	19
Trade	
A-12140.....	17
A-14537.....	20
A-40998.....	25
A-47299.....	25
I-53782.....	8
I-53806.....	10
II-1381.....	16
Trade law	
A-12140.....	17
A-40998.....	25
Transport	
A-14533.....	20
A-15121.....	20
A-16510.....	20
A-24000.....	23
A-34246.....	24
A-51362.....	26

A-5425.....	17
I-53791.....	9
I-53797.....	9
I-53807.....	10
I-53842.....	14
I-53843.....	15
Tunisia	
I-53808.....	10
Turkey	
A-12140.....	17
A-13276.....	19

## U

---

Uganda	
I-53819.....	11
Ukraine	
A-12140.....	17
A-14668.....	20
I-53787.....	8
I-53838.....	14
I-53839.....	14
I-53840.....	14
UNCLOS (Law of the Sea)	
A-39357.....	24
United Arab Emirates	
A-40998.....	25
I-53794.....	9
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland	
A-13270.....	18
A-14537.....	20
United Nations	
I-53805.....	10
United Nations (United Nations Entity for Gender Equality and the Empowerment of Women)	
I-53794.....	9
I-53796.....	9
United Nations (United Nations High Commissioner for Refugees)	
I-53799.....	10
United Republic of Tanzania	
I-53842.....	14
United States of America	
I-53772.....	7

## V

---

Venezuela (Bolivarian Republic of)	
A-51362.....	26
Viet Nam	
A-27308.....	23
I-53768.....	7

## W

---

Watercourses-Water resources	
------------------------------	--

I-53820.....	12
I-53832.....	13
II-1381.....	16
Wildlife (protection)	
A-14537.....	20
World Bank (International Bank for Reconstruction and Development and International Development Association)	
I-53834.....	13
World Tourism Organization (WTO)	
A-14403.....	19

World Trade Organization	
A-40998.....	25

---

**Z**

---

Zambia	
I-53813.....	11

## Note du Secrétariat

1. Aux termes de l'Article 102 de la Charte de l'Organisation des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa Résolution 97(I) du 14 décembre 1946, l'Assemblée générale a adopté un Règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. Ce Règlement a été modifié en dernier ressort le 19 décembre 1978 ("le Règlement").

2. Aux termes de l'article 1 du Règlement, les parties doivent enregistrer tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement et conclu par eux. En vertu de l'article 4 du Règlement, l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement (i) lorsqu'elle est partie au traité ou à l'accord, (ii) lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, ou (iii) lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les Institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. L'article 10 du Règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement ou le classement et l'inscription au répertoire doivent être effectués.

3. Le présent Relevé est publié mensuellement par le Bureau des affaires juridiques du Secrétariat en exécution de l'article 13 du Règlement.

4. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément à l'article 1 du Règlement. La partie II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du Règlement. Pour chacun des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire, les renseignements ci-après sont fournis : numéro d'enregistrement ou d'inscription au répertoire, titre, date de conclusion, date et méthode d'entrée en vigueur, langues de conclusion, nom de l'autorité qui a pris l'initiative de la formalité d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire et date de cette formalité. Les annexes du Relevé contiennent des actions ultérieures relatives aux traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies ou enregistrés auprès du Secrétariat de la Société des Nations. Ces actions peuvent être sous forme d'accords complémentaires, d'accords qui amendent ou modifient des accords enregistrés précédemment, ou de déclarations certifiées. Les déclarations certifiées sont composées uniquement de données, telles que ratifications, adhésions, etc.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du Règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire, dans les cas où -- conformément au Règlement -- il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer (i) s'il entre

dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire et, (ii) si les conditions techniques du Règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le Règlement, le Secrétariat a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante, l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'obligation d'enregistrement incombe aux Etats Membres et l'Article 102 de la Charte a pour but d'assurer la publicité de tous les traités et accords internationaux soumis à la formalité de l'enregistrement. Aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international soumis à l'obligation d'enregistrement ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies s'il n'a pas été enregistré.

### Publication des traités et accords internationaux

8. Conformément à l'article 12 du Règlement, les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire sont publiés dans le Recueil des Traités des Nations Unies (RTNU) dans leur(s) langue(s) authentique(s) accompagnés d'une traduction en anglais et en français, le cas échéant. Par sa résolution 33/141 A du 19 décembre 1978 l'Assemblée générale a donné au Secrétariat la faculté de ne pas publier in extenso un traité ou accord international bilatéral appartenant à l'une des catégories suivantes:

- (a) Accords d'assistance et de coopération d'objet limité en matière financière, commerciale, administrative ou technique;
- (b) Accords portant sur l'organisation de conférences, séminaires ou réunions;
- (c) Accords qui sont destinés à être publiés ailleurs que dans le RTNU par les soins du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies ou d'une institution spécialisée ou assimilée.

9. Par sa résolution 52/153 du 15 décembre 1997, l'Assemblée générale a étendu cette option à tous les accords multilatéraux visés à l'article 12(2) (a) à (c).

10. Conformément au paragraphe 3 de l'article 12 du Règlement tel que modifié, les traités et accords internationaux que le Secrétariat envisage de ne pas publier in extenso sont identifiés dans le Relevé par un astérisque qui précède le titre.

Les volumes du RTNU publiés depuis 1946 sont accessibles sur le site Web de l'Organisation des Nations Unies à <https://treaties.un.org>





# Partie I. Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de juillet 2016: Nos 53767 à 53843

## No. 53767. Belgique et République de Corée

Accord entre le Royaume de Belgique et la République de Corée relatif au programme vacances-travail. Bruxelles, 14 avril 2014

Entrée en vigueur : 1er juillet 2016, conformément à l'article 9  
Textes authentiques : néerlandais, anglais, français et coréen  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Belgique, 7 juillet 2016

## No. 53768. Estonie et Viet Nam

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République socialiste du Viet Nam relatif à l'exemption des formalités de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques. New York, 27 septembre 2013

Entrée en vigueur : 20 mai 2014, conformément à l'article 8  
Textes authentiques : anglais, estonien et vietnamien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

## No. 53769. Estonie et Norvège

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement du Royaume de Norvège concernant l'échange et la protection réciproque d'informations classifiées. Tallinn, 25 septembre 2014

Entrée en vigueur : 1er décembre 2014, conformément à l'article 18  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

## No. 53770. Estonie et Mongolie

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la Mongolie relatif à l'exemption de l'obligation de visa pour les titulaires de passeports biométriques diplomatiques. Tallinn, 28 avril 2014

Entrée en vigueur : 4 juillet 2014, conformément à l'article 10  
Textes authentiques : anglais, estonien et mongol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

## No. 53771. Estonie et Kazakhstan

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République du Kazakhstan relatif à la promotion et la protection réciproque des investissements. Tallinn, 20 avril 2011

Entrée en vigueur : 26 août 2014 par notification, conformément à l'article 12  
Textes authentiques : anglais, estonien, kazakh et russe  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

Voir article 10 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## No. 53772. Estonie et États-Unis d'Amérique

Accord entre le Gouvernement d'Estonie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique relatif au renforcement du respect des obligations fiscales internationales et à la mise en œuvre du FATCA (avec annexes et memorandum d'entente). Tallinn, 11 avril 2014

Entrée en vigueur : 9 juillet 2014 par notification, conformément à l'article 10  
Texte authentique : anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

## No. 53773. Estonie et Arménie

Accord entre le Gouvernement de la République d'Estonie et le Gouvernement de la République d'Arménie dans les domaines de l'éducation et de la recherche. Tallinn, 22 septembre 2014

Entrée en vigueur : 27 mai 2015 par notification, conformément à l'article 8  
Textes authentiques : arménien, anglais et estonien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Estonie, 27 juillet 2016

## No. 53774. Finlande et Croatie

Accord entre le Gouvernement de la République de Finlande et le Gouvernement de la République de Croatie relatif à la protection réciproque des informations classifiées. Zagreb, 11 février 2014

Entrée en vigueur : 1er mai 2015, conformément à l'article 14  
Textes authentiques : croate, anglais et finnois  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Finlande, 14 juillet 2016

## No. 53775. Suisse et Géorgie

Accord entre la Confédération suisse et la Géorgie concernant la promotion et la protection réciproque des investissements (avec protocole). Tbilissi, 3 juin 2014

Entrée en vigueur : 17 avril 2015 par notification, conformément à l'article 14  
Textes authentiques : anglais, français et géorgien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

Voir article 11 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## No. 53776. Suisse et Chypre

Convention entre la Confédération suisse et la République de Chypre en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Nicosie, 25 juillet 2014

Entrée en vigueur : 15 octobre 2015 par notification, conformément à l'article 29  
Textes authentiques : anglais, français et grec

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53777. Allemagne et Union africaine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et la Commission de l'Union africaine relatif à la coopération au développement. Addis-Abeba, 13 juillet 2015

Entrée en vigueur : 13 juillet 2015 par signature, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 1er juillet 2016

**No. 53778. Allemagne et Chine**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire de Chine tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole et corrections). Berlin, 28 mars 2014

Entrée en vigueur : 6 avril 2016, conformément à l'article 32

Textes authentiques : chinois, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 22 juillet 2016

**No. 53779. Allemagne et République démocratique du Congo**

\* Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique du Congo 2012. Kinshasa, 13 novembre 2013

Entrée en vigueur : 13 novembre 2013 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 22 juillet 2016

**No. 53780. Allemagne et République démocratique du Congo**

\* Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République démocratique du Congo 2013. Kinshasa, 3 décembre 2014

Entrée en vigueur : 3 décembre 2014 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 22 juillet 2016

**No. 53781. Allemagne et Cameroun**

\* Accord de coopération financière entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Cameroun 2014. Yaoundé, 21 mai 2015

Entrée en vigueur : 21 mai 2015 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 22 juillet 2016

**No. 53782. Allemagne et Serbie**

Échange de notes constituant un arrangement entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Ministère des affaires étrangères de la République de Serbie concernant la création d'une chambre de commerce germano-serbe à Belgrade. Belgrade, 21 août 2015 et 3 mars 2016

Entrée en vigueur : 3 mars 2016 par l'échange desdites notes, conformément à leurs dispositions

Textes authentiques : allemand et serbe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 28 juillet 2016

**No. 53783. Allemagne et Rwanda**

\* Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République du Rwanda concernant la coopération financière en 2015. Kigali, 18 mai 2016

Entrée en vigueur : 18 mai 2016 par signature, conformément à l'article 5

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 28 juillet 2016

**No. 53784. Japon et Australie**

Accord de partenariat économique entre le Japon et l'Australie (avec annexes et accord d'exécution). Canberra, 8 juillet 2014

Entrée en vigueur : 15 janvier 2015, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais et japonais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 27 juillet 2016

**No. 53785. Japon et Colombie**

Accord entre le Japon et la République de Colombie relatif à la libéralisation, la promotion et la protection des investissements (avec annexes). Tokyo, 12 septembre 2011

Entrée en vigueur : 11 septembre 2015, conformément à l'article 43

Textes authentiques : anglais, japonais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 27 juillet 2016

Voir paragraphe 4 de l'article 24 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53786. Japon et Kazakhstan**

Accord entre le Japon et la République du Kazakhstan relatif à la promotion et à la protection des investissements. Astana, 23 octobre 2014

Entrée en vigueur : 25 octobre 2015, conformément à l'article 26

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 27 juillet 2016

Voir article 16 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53787. Japon et Ukraine**

Accord entre le Japon et l'Ukraine relatif à la promotion et à la protection des investissements. Kiev, 5 février 2015

Entrée en vigueur : 26 novembre 2015, conformément à l'article 28

Textes authentiques : anglais, japonais et ukrainien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 27 juillet 2016

Voir article 17 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53788. Japon et Qatar**

Accord entre le Gouvernement du Japon et le Gouvernement de l'État du Qatar tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole et échange de notes). Tokyo, 20 février 2015

Entrée en vigueur : 30 décembre 2015, conformément à l'article 28  
Textes authentiques : arabe, anglais et japonais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Japon, 27 juillet 2016

**No. 53789. Suisse et Italie**

Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés dans la gare ferroviaire de Chiasso et au contrôle en cours de route sur le parcours Lugano-Côme. Berne, 24 novembre 2015

Entrée en vigueur : 1er mars 2016, conformément à l'article 15  
Texte authentique : italien  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53790. Suisse et Chine**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République populaire de Chine sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique. Beijing, 11 décembre 2015

Entrée en vigueur : 29 janvier 2016, conformément à l'article 11  
Textes authentiques : chinois, anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53791. Suisse et Liechtenstein**

Accord sur la circulation routière entre la Confédération suisse et la Principauté de Liechtenstein (avec protocole). Berne, 18 juin 2015

Entrée en vigueur : 1er août 2015, conformément à l'article 28  
Texte authentique : allemand  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53792. Suisse et Islande**

Convention entre la Confédération suisse et l'Islande tendant à éviter la double imposition en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Berne, 10 juillet 2014

Entrée en vigueur : 6 novembre 2015 par notification, conformément à l'article 28  
Textes authentiques : anglais, allemand et islandais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53793. Suisse et Argentine**

Convention entre la Confédération suisse et la République Argentine en vue d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec protocole). Berne, 20 mars 2014

Entrée en vigueur : 27 novembre 2015, conformément à l'article 27  
Textes authentiques : anglais, français et espagnol  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53794. Nations Unies (Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes) et Émirats arabes unis**

Accord entre les Nations Unies représentées par l'Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes et le Gouvernement des Émirats arabes unis sur l'établissement d'un bureau de liaison ONU-Femmes pour les Pays du Golfe. New York, 15 juillet 2016

Entrée en vigueur : 15 juillet 2016 par signature, conformément à l'article XXX  
Textes authentiques : arabe et anglais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 15 juillet 2016

Voir article XXIX pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53795. Suisse et Brésil**

Échange de lettres entre le Gouvernement de la Confédération suisse et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil concernant l'exemption réciproque de visa de court séjour pour les titulaires de passeports ordinaires. Berne, 21 avril 2015

Entrée en vigueur : 21 mai 2015 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions  
Textes authentiques : anglais, français et portugais  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53796. Nations Unies (Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes) et Sénégal**

\* Échange de lettres constituant un accord entre le Gouvernement de la République du Sénégal ("le Gouvernement") et l'Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes ("ONU Femmes") concernant l'application mutatis mutandis de l'Accord standard d'assistance de base entre le Gouvernement et le Programme des Nations Unies pour le développement (PNUD), aux activités et au personnel de l'ONU Femmes au Sénégal. New York, 12 juillet 2012, et Dakar, 10 juin 2016

Entrée en vigueur : 10 juin 2016 par l'échange desdites lettres, conformément à leurs dispositions  
Textes authentiques : anglais et français  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 2016

**No. 53797. Suisse et Cambodge**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement du Royaume du Cambodge relatif aux services aériens réguliers (avec annexe). Phnom Penh, 6 février 2007

Entrée en vigueur : provisoirement le 6 février 2007 et définitivement le 21 avril 2015, conformément à l'article 21  
Textes authentiques : anglais, français et khmer

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53798. Suisse et Italie**

Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la création d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposés au poste frontière de Stabio/Gaggiolo. Berne, 24 novembre 2015

Entrée en vigueur : 1er mars 2016, conformément à l'article 6

Texte authentique : italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53799. Organisation des Nations Unies (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés) et Danemark**

Accord entre le Bureau du Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés et le Gouvernement du Danemark relatif au Bureau du HCR au Danemark. New York, 23 septembre 2014

Entrée en vigueur : 23 septembre 2014 par signature, conformément à l'article 25

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 1er juillet 2016

Voir article 24 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53800. Suisse et Pérou**

\* Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République du Pérou sur l'exercice d'activités rémunérées par les personnes accompagnantes de membres des missions diplomatiques, des postes consulaires et des représentations permanentes. Lima, 14 décembre 2015

Entrée en vigueur : 1er avril 2016, conformément à l'article 11

Textes authentiques : français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53801. Suisse et Pérou**

Accord entre la Confédération suisse et le Gouvernement de la République du Pérou sur la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires de passeports diplomatiques, spéciaux ou de service valables. Lima, 14 décembre 2015

Entrée en vigueur : 30 mars 2016, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais, français et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53802. Suisse et Seychelles**

Accord entre la Confédération suisse et la République des Seychelles sur l'échange de renseignements en matière fiscale. Bruxelles, 26 mai 2014

Entrée en vigueur : 10 août 2015 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53803. Suisse et Andorre**

Accord entre la Confédération suisse et la Principauté d'Andorre sur l'échange de renseignements en matière fiscale. Madrid, 17 mars 2014

Entrée en vigueur : 27 juillet 2015 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : catalan, anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53804. Suisse et République de Corée**

Accord de sécurité sociale entre la Confédération suisse et la République de Corée. Berne, 20 janvier 2014

Entrée en vigueur : 1er juin 2015, conformément à l'article 20

Textes authentiques : anglais, allemand et coréen

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53805. Organisation des Nations Unies et République de Corée**

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et l'Organisation des Nations relatif au Bureau de projets des Nations Unies pour la gouvernance. New York, 2 juin 2016

Entrée en vigueur : 12 juillet 2016, conformément à l'article 20

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 12 juillet 2016

**No. 53806. Suisse et Liechtenstein**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein sur la collaboration dans le domaine des procédures d'autorisation des produits biocides conformément au Règlement (UE) no 528/2012 du Parlement européen et du Conseil concernant la mise à disposition sur le marché et l'utilisation des produits biocides. Berne, 21 septembre 2015, et Vaduz, 5 octobre 2015

Entrée en vigueur : 4 novembre 2015, conformément à l'article 8

Texte authentique : allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53807. Suisse et Maurice**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de Maurice relatif aux services aériens réguliers (avec annexe). Port-Louis, 5 mai 2015

Entrée en vigueur : 12 août 2015 par notification, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53808. Suisse et Tunisie**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République tunisienne concernant la suppression réciproque de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique ou d'un passeport spécial. Berne, 18 février 2016

Entrée en vigueur : 28 avril 2016, conformément à l'article 9

Textes authentiques : arabe et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53809. Suisse et Saint-Marin**

Accord entre la Confédération suisse et la République de Saint-Marin sur l'échange de renseignements en matière fiscale. Rome, 16 mai 2014

Entrée en vigueur : 20 juillet 2015 par notification, conformément à l'article 11

Textes authentiques : anglais, allemand et italien

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53810. Suisse et Myanmar**

Accord-cadre entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la République de l'Union du Myanmar concernant la coopération technique et financière et l'aide humanitaire. Berne, 2 juin 2015

Entrée en vigueur : 20 octobre 2015 par notification, conformément à l'article 9

Textes authentiques : anglais, allemand et myanmar

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53811. Suisse et Brésil**

Accord entre la Confédération suisse et la République fédérative du Brésil sur la levée de l'obligation du visa pour les titulaires d'un passeport diplomatique, officiel ou de service. Belp, 21 avril 2015

Entrée en vigueur : 21 mai 2015, conformément à l'article 10

Textes authentiques : anglais, français et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

**No. 53812. Namibie, Angola et Afrique du Sud**

La Convention du courant de Benguela entre le Gouvernement de la République d'Angola et le Gouvernement de la République de Namibie et le Gouvernement de la République d'Afrique du Sud. Benguela, 18 mars 2013

Entrée en vigueur : 10 décembre 2015, conformément à l'article 23

Textes authentiques : anglais et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Namibie, 13 juillet 2016

**No. 53813. Association internationale de développement et Zambie**

\* Accord de financement (Projet pour l'éducation des filles et pour l'autonomisation et les moyens de subsistance des femmes) entre la République de Zambie et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Lusaka, 6 janvier 2016

Entrée en vigueur : 28 avril 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53814. Association internationale de développement et Mali**

\* Accord de financement (Première politique de financement visant à la relance et la réforme de la gouvernance) entre la République du Mali et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Bamako, 25 novembre 2014

Entrée en vigueur : 18 février 2015 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53815. Association internationale de développement et Mali**

\* Accord de financement (Deuxième politique de financement visant à la relance et la réforme de la gouvernance) entre la République du Mali et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Washington, 11 décembre 2015

Entrée en vigueur : 21 décembre 2015 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53816. Association internationale de développement et Cameroun**

\* Accord de financement (Projet d'appui au programme de développement communautaire - Phase 3) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Yaoundé, 3 février 2016

Entrée en vigueur : 1er avril 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53817. Association internationale de développement et Burkina Faso**

\* Accord de financement (Projet régional d'appui au pastoralisme au Sahel) entre le Burkina Faso et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Ouagadougou, 2 juillet 2015

Entrée en vigueur : 14 janvier 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53818. Association internationale de développement et Guinée**

\* Accord de financement (Financement d'une politique de développement relative à une intervention d'urgence macroéconomique et budgétaire) entre la République de Guinée et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Conakry, 25 novembre 2014

Entrée en vigueur : 4 décembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53819. Association internationale de développement et Ouganda**

\* Accord de financement (Projet relatif au programme d'infrastructure des communications régionales phase V en Ouganda) entre la République de l'Ouganda et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Kampala, 4 février 2016

Entrée en vigueur : 26 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53820. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de financement (Projet national des bassins versants de Neeranchal) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). New Delhi, 14 janvier 2016

Entrée en vigueur : 8 février 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53821. Association internationale de développement et Inde**

\* Accord de financement (Nai Manzil - Projet relatif à l'éducation et à la formation professionnelle des minorités) entre l'Inde et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). New Delhi, 30 décembre 2015

Entrée en vigueur : 10 février 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53822. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de financement (Crédit No. 5631-TJ) (Projet II de modernisation de la gestion des finances publiques) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 17 février 2016

Entrée en vigueur : 10 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53823. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de financement (Don No. D055-TJ) (Projet II de modernisation de la gestion des finances publiques) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 17 février 2016

Entrée en vigueur : 10 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53824. Association internationale de développement et Tadjikistan**

\* Accord de don (Projet II de modernisation de la gestion des finances publiques) entre la République du Tadjikistan et l'Association internationale de développement, agissant en tant qu'administrateur du Fonds fiduciaire donateur pour soutenir la gestion publique au Tadjikistan (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Douchanbé, 17 février 2016

Entrée en vigueur : 10 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53825. Association internationale de développement et Cameroun**

\* Accord de financement (Financement additionnel pour le Projet d'investissement à l'appui du secteur de la santé) entre la République du Cameroun et l'Association internationale de développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Yaoundé, 26 septembre 2014

Entrée en vigueur : 4 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53826. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Géorgie**

\* Accord de prêt (Projet relatif à l'amélioration du corridor routier Est-Ouest) entre la Géorgie et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Tbilissi, 10 février 2016

Entrée en vigueur : 19 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53827. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Argentine**

\* Accord de prêt (Projet d'énergie renouvelable des zones rurales en Argentine) entre la République argentine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Lima, 9 octobre 2015

Entrée en vigueur : 4 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53828. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Projet concernant des piliers de croissance et d'inclusion sociale à Piauí - Piauí - Pílares de Crescimento e Inclusão Social (SWAP)) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasília, 27 avril 2016

Entrée en vigueur : 19 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53829. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Prêt de politique de développement relatif à l'intégration productive et sociale de Piauí - Piauí : Crescimento Sustentável e Inclusivo - DPL) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasília, 27 avril 2016

Entrée en vigueur : 19 mai 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53830. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Financement additionnel pour le Projet de renforcement de la gouvernance municipale et de la qualité de la vie à Teresina - Projeto de Melhoria da Qualidade de Vida e da Gestão Municipal de Teresina - PROGRAMA LAGOAS DO NORTE - ETAPA II Financiamento Adicional) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasília, 27 avril 2016

Entrée en vigueur : 1er juin 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53831. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Financement additionnel pour le Projet d'inclusion sociale et économique et de développement durable d'Acre - Programa de Saneamento Ambiental e Inclusão Socioeconômica do Acre - PROSER) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Brasília, 17 mars 2016

Entrée en vigueur : 24 mars 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53832. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Brésil**

\* Accord de garantie (Prêt relatif à la politique de développement pour le renforcement de la gestion fiscale et des ressources en eau de Rio Grande do Sul - Programa de Consolidação do Equilíbrio Fiscal para o Desenvolvimento do Estado do Rio Grande do Sul - II) entre la République fédérative du Brésil et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement (avec Conditions générales applicables aux prêts de la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, en date du 12 mars 2012). Porto Alegre, 20 août 2014

Entrée en vigueur : 30 septembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53833. Association internationale de développement et Sainte-Lucie**

\* Accord de prêt du Programme pilote de Fonds climatique d'investissement stratégique pour la résilience climatique (Projet de réduction de la vulnérabilité au désastre) entre Sainte-Lucie et l'Association internationale de développement, agissant en tant qu'entité pour la mise en oeuvre du Programme pilote pour la résilience climatique dans le cadre du Fonds climatique d'investissement stratégique (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Washington, 16 juillet 2014

Entrée en vigueur : 13 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53834. Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement) et Cameroun**

\* Accord de don du Fonds fiduciaire multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (Financement additionnel pour le Projet d'investissement à l'appui du secteur de la santé) entre la République du Cameroun et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement et l'Association internationale de développement, agissant en tant qu'administrateur du Fonds fiduciaire multidonateurs pour l'innovation en matière de résultats sanitaires (avec annexes et Conditions standard pour les dons consentis par la Banque mondiale sur divers fonds, en date du 15 février 2012). Yaoundé, 19 septembre 2014

Entrée en vigueur : 4 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement), 26 juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53835. Association internationale de développement et Dominique**

\* Accord de prêt du Programme pilote de Fonds climatique d'investissement stratégique pour la résilience climatique (Projet de réduction de la vulnérabilité au désastre) entre le Commonwealth de Dominique et l'Association internationale de développement, agissant en tant qu'entité pour la mise en oeuvre du Programme pilote pour la résilience climatique dans le cadre du Fonds climatique d'investissement stratégique (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Roseau, 10 juin 2014

Entrée en vigueur : 8 septembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53836. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc**

\* Accord de garantie du Fonds pour les technologies propres (Projet d'énergie renouvelable et rapide) entre le Royaume du Maroc et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en qualité d'entité d'exécution du Fonds pour les technologies propres (avec Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Rabat, 2 juillet 2015

Entrée en vigueur : 28 octobre 2015 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53837. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Maroc**

\* Accord de garantie du fonds pour les technologies propres (Projet relatif à une centrale d'énergie solaire concentrée à Noor-Ouarzazate) entre le Royaume du Maroc et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en qualité d'entité d'exécution du fonds pour les technologies propres (avec Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Rabat, 19 décembre 2014

Entrée en vigueur : 5 mai 2015 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice



**No. 53838. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ukraine**

\* Accord de prêt du fonds de technologies propres (Deuxième Projet de transmission d'électricité) entre l'Ukraine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en sa qualité d'entité d'exécution du fonds de technologies propres (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Kiev, 10 février 2015

Entrée en vigueur : 9 juin 2015 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53839. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ukraine**

\* Accord de prêt du Fonds pour les technologies propres (Deuxième Projet d'infrastructure urbaine (Projet d'infrastructure urbaine - 2)) entre l'Ukraine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en qualité d'entité d'exécution du Fonds pour les technologies propres (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Kiev, 26 mai 2014

Entrée en vigueur : 21 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53840. Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Ukraine**

\* Accord de prêt du Fonds pour les technologies propres (Projet de rendement énergétique de chauffage urbain en Ukraine) entre l'Ukraine et la Banque internationale pour la reconstruction et le développement, agissant en qualité d'entité d'exécution du Fonds pour les technologies propres (avec annexes, appendice et Conditions standard pour les prêts consentis par la Banque mondiale sur les fonds d'investissement climatique, en date du 18 février 2014). Kiev, 26 mai 2014

Entrée en vigueur : 21 novembre 2014 par notification

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Banque internationale pour la reconstruction et le développement, 1er juillet 2016

Voir les Conditions standards pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

**No. 53841. Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas) et République de Moldova**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République de Moldova relatif aux privilèges et immunités d'officiers de liaison détachés par la République de Moldova auprès d'Europol. La Haye, 22 juillet 2014

Entrée en vigueur : provisoirement le 22 juillet 2014 et définitivement le 1er juin 2016, conformément à l'article 11

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

**No. 53842. Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas) et République-Unie de Tanzanie**

Accord relatif aux services aériens entre le Royaume des Pays-Bas et la République-Unie de Tanzanie (avec annexes). Dar es-Salaam, 3 juin 2014

Entrée en vigueur : 1er juillet 2016, conformément à l'article 24

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

**No. 53843. Pays-Bas (Pour la partie européenne et la partie caribéenne des Pays-Bas) et Panama**

Accord relatif aux services aériens entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Panama (avec annexe). Panama, 11 avril 2015

Entrée en vigueur : 1er juin 2016, conformément à l'article 23

Textes authentiques : néerlandais, anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

## **Partie II. Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire pendant le mois de juillet 2016: No 1381**

### **No. 1381. Association internationale de développement et Marché commun de l'Afrique de l'Est et de l'Afrique australe**

\* Accord de financement (Projet de facilitation du commerce dans les Grands Lacs) entre l'Association internationale de développement et le Marché commun de l'Afrique orientale et australe (avec annexes, appendice et Conditions générales applicables aux crédits et aux dons de l'Association internationale de développement, en date du 31 juillet 2010). Lusaka, 19 novembre 2015

Entrée en vigueur : 4 avril 2016 par notification

Texte authentique : anglais

Classement et inscription au répertoire auprès du Secrétariat des Nations Unies : Association internationale de développement, 26 juillet 2016

Voir les Conditions générales pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

## Annexe A. Ratifications, adhésions, accords ultérieurs, etc., concernant des traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat

### No. 521. **Multilatéral**

Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. New York, 21 novembre 1947

Annexe XVIII - Organisation mondiale du Tourisme (OMT) - à la Convention sur les privilèges et immunités des institutions spécialisées. Jeju, 30 juillet 2008

#### **Application**

##### **El Salvador**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 19 juillet 2016

Date de prise d'effet : 19 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 19 juillet 2016

### No. 4314. **Multilatéral**

Convention relative à la délivrance de certains extraits d'actes de l'état civil destinés à l'étranger. Paris, 27 septembre 1956

#### **Succession**

##### **Monténégro**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 26 mars 2007

Date de prise d'effet : 3 juin 2006

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

### No. 5425. **Multilatéral**

Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Berne, 20 octobre 1955

Modification des Statuts de la Convention relative à la constitution d'"Eurofima", Société européenne pour le financement de matériel ferroviaire. Zurich, 3 juin 2016

Entrée en vigueur : 3 juin 2016

Textes authentiques : français et allemand

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 7 juillet 2016

### No. 12140. **Multilatéral**

Convention sur l'obtention des preuves à l'étranger en matière civile ou commerciale. La Haye, 18 mars 1970

#### **Acceptation d'adhésion du Costa Rica**

##### **Ukraine**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 16 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion du Brésil**

##### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 16 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion du Brésil**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion de la Serbie**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion du Monténégro**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion du Maroc**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

#### **Acceptation d'adhésion de Malte**

##### **Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**Acceptation d'adhésion de l'ex-République yougoslave de Macédoine**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**Acceptation d'adhésion de l'Islande**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**Acceptation d'adhésion de la Croatie**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**Acceptation d'adhésion de la République de Corée**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**Acceptation d'adhésion de l'Albanie**

**Turquie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 3 septembre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

**No. 12529. Agence internationale de l'énergie atomique et Iraq**

Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 29 février 1972

Protocole additionnel à l'Accord entre la République d'Iraq et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 9 octobre 2008

Entrée en vigueur : provisoirement le 17 février 2010 et définitivement le 10 octobre 2012 par notification, conformément à l'article 17

Textes authentiques : arabe et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 8 juillet 2016

**No. 13270. Multilatéral**

Protocole relatif à la Commission internationale de l'état civil. Berne, 25 septembre 1950

**Adhésion**

**Mexique**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 15 septembre 2010

Date de prise d'effet : 15 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Allemagne**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 31 décembre 2014

Date de prise d'effet : 30 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Portugal**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 10 juillet 2014

Date de prise d'effet : 10 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Italie**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 2 avril 2014

Date de prise d'effet : 2 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 22 août 2013

Date de prise d'effet : 22 février 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Hongrie**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 6 juin 2012

Date de prise d'effet : 6 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Autriche**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 8 octobre 2007

Date de prise d'effet : 8 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

Protocole additionnel au Protocole relatif à la Commission internationale de l'état civil. Luxembourg, 25 septembre 1952

**Dénonciation**

**Hongrie**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 6 juin 2012

Date de prise d'effet : 6 décembre 2012

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Allemagne**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 31 décembre 2014

Date de prise d'effet : 30 juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Portugal**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 10 juillet 2014

Date de prise d'effet : 10 janvier 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Italie**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 2 avril 2014

Date de prise d'effet : 2 octobre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Dénonciation**

**Autriche**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 8 octobre 2007

Date de prise d'effet : 8 avril 2008

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 13271. Multilatéral**

Convention relative à la délivrance gratuite et à la dispense de légalisation des expéditions d'actes de l'état civil. Luxembourg, 26 septembre 1957

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 13272. Multilatéral**

Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil. Istanbul, 4 septembre 1958

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 13273. Multilatéral**

Convention relative aux changements de noms et de prénoms. Istanbul, 4 septembre 1958

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 13274. Multilatéral**

Convention portant extension de la compétence des autorités qualifiées pour recevoir les reconnaissances d'enfants naturels. Rome, 14 septembre 1961

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 13276. Multilatéral**

Convention concernant l'échange d'informations en matière d'acquisition de nationalité. Paris, 10 septembre 1964

**Dénonciation**

**Turquie**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 9 janvier 2008

Date de prise d'effet : 30 septembre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**No. 14403. Multilatéral**

Statuts de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT). Mexico, 27 septembre 1970

**Retrait**

**Maurice**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement espagnol : 17 mai 2016

Date de prise d'effet : 17 mai 2017

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 20 juillet 2016

No. 14533. **Multilatéral**

Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 1er juillet 1970

\* Amendements à l'Accord européen relatif au travail des équipages des véhicules effectuant des transports internationaux par route (AETR). Genève, 5 juillet 2016

Entrée en vigueur : 5 juillet 2016

Textes authentiques : anglais, français et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 5 juillet 2016

No. 14537. **Multilatéral**

Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Washington, 3 mars 1973

Amendement à l'alinéa a) du paragraphe 3 de l'article XI. Bonn, 22 juin 1979

**Application territoriale**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Belize, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)**

Notification effectuée auprès du Gouvernement suisse : 28 novembre 1980

Date de prise d'effet : 13 avril 1987

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 1er juillet 2016

Amendement à l'Article XXI de la Convention du 3 mars 1973 sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction. Gaborone, 30 avril 1983

**Application territoriale**

**Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (à l'égard de Bailliage de Guernesey, Bailliage de Jersey, Bermudes, Territoire britannique de l'océan Indien, Îles Vierges britanniques, Îles Caïmanes, Îles Falkland (Malvinas), Gibraltar, Hong-Kong, Île de Man, Montserrat, Îles Pitcairn, Henderson, Ducie and Oeno et Sainte-Hélène et ses dépendances)**

Notification effectuée le le Gouvernement suisse : 13 décembre 1985

Date de prise d'effet : 29 novembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 1er juillet 2016

No. 14668. **Multilatéral**

Pacte international relatif aux droits civils et politiques. New York, 16 décembre 1966

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Ukraine**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2016

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 juillet 2016

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**France**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juillet 2016

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 juillet 2016

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juillet 2016

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 juillet 2016

**Notification en vertu du paragraphe 3 de l'article 4**

**Pérou**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 27 juillet 2016

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 27 juillet 2016

**Notification en vertu au paragraphe 3 de l'article 4**

**Guatemala**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 28 juillet 2016

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 28 juillet 2016

No. 15121. **Multilatéral**

Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 1er septembre 1970

\* Corrections aux Annexes I et II de l'Accord relatif aux transports internationaux de denrées périssables et aux engins spéciaux à utiliser pour ces transports (ATP). Genève, 13 juillet 2016

Entrée en vigueur : 4 juillet 2016

Textes authentiques : anglais et russe

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : d'office, 4 juillet 2016

No. 16510. **Multilatéral**

Convention douanière relative au transport international de marchandises sous le couvert de carnets TIR (Convention TIR). Genève, 14 novembre 1975

**Adhésion (avec déclaration et réserve)**

**Chine**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 5 juillet 2016

Date de prise d'effet : 5 janvier 2017

Texte authentique : chinois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 5 juillet 2016

No. 16546. **Multilatéral**

Convention relative à la constatation de certains décès. Athènes, 14 septembre 1966

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

No. 16548. **Multilatéral**

Convention sur la légitimation par mariage. Rome, 10 septembre 1970

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

No. 16549. **Multilatéral**

Convention relative à l'indication des noms et prénoms dans les registres de l'état civil. Berne, 13 septembre 1973

**Communication**

**Pays-Bas**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010

Date de prise d'effet : 10 octobre 2010

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

No. 16908. **Multilatéral**

Convention pour la protection de la mer Méditerranée contre la pollution (avec annexe et Protocole relatif à la prévention de la pollution de la mer Méditerranée par les opérations d'immersion effectuées par les navires et aéronefs et Protocole relatif à la coopération en matière de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée par les hydrocarbures et autres substances nuisibles en cas de situation critique). Barcelone, 16 février 1976

Protocole relatif à la coopération en matière de prévention de la pollution par les navires et, en cas de situation critique, de lutte contre la pollution de la mer Méditerranée. La Valette, 25 janvier 2002

**Ratification**

**Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement espagnol : 30 juin 2016

Date de prise d'effet : 30 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Espagne, 20 juillet 2016

No. 17540. **Suisse et Italie**

Convention entre la Confédération suisse et la République italienne relative aux bureaux à contrôles nationaux juxtaposés et au contrôle en cours de route. Berne, 11 mars 1961

Accord supplémentaire à la Convention susmentionnée relatif à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés dans la gare ferroviaire de Chiasso et au contrôle en cours de route sur le parcours Lugano-Côme. Rome, 28 février 1974

**Abrogation conformément à:**

No. 53789 Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la création de bureaux à contrôles nationaux juxtaposés dans la gare ferroviaire de Chiasso et au contrôle en cours de route sur le parcours Lugano-Côme. Berne, 24 novembre 2015

Entrée en vigueur : 1er mars 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 juillet 2016

No. 19759. **Multilatéral**

Convention portant dispense de légalisation pour certains actes et documents. Athènes, 15 septembre 1977

**Ratification**

**Grèce**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 21 mars 2014

Date de prise d'effet : 1er juin 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Extension territoriale à l'égard d'Aruba**

**Pays-Bas**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 mars 2015

Date de prise d'effet : 1er juin 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

No. 22132. **Multilatéral**

Convention relative à la délivrance d'extraits plurilingues d'actes de l'état civil. Vienne, 8 septembre 1976

**Adhésion**

**Estonie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 24 novembre 2011

Date de prise d'effet : 24 décembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Adhésion**

**Bulgarie**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 18 novembre 2013

Date de prise d'effet : 18 décembre 2013

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## **Adhésion**

### **Cabo Verde**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 17 septembre 2015  
Date de prise d'effet : 17 octobre 2015  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## **Adhésion**

### **République de Moldova**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 15 avril 2008  
Date de prise d'effet : 15 mai 2008  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## **Succession**

### **Monténégro**

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 26 mars 2007  
Date de prise d'effet : 3 juin 2006  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## No. 22514. **Multilatéral**

Convention sur les aspects civils de l'enlèvement international d'enfants. La Haye, 25 octobre 1980

### **Acceptation d'adhésion d'Andorre**

#### **Roumanie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

### **Acceptation d'adhésion de Singapour**

#### **Roumanie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 15 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

### **Acceptation d'adhésion d'Andorre**

#### **Slovénie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 17 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

### **Acceptation d'adhésion de Singapour**

#### **Slovénie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 17 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion des Seychelles**

### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016  
Date de prise d'effet : 1er août 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie**

### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016  
Date de prise d'effet : 1er août 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion de l'Arménie**

### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016  
Date de prise d'effet : 1er août 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion du Maroc**

### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016  
Date de prise d'effet : 1er août 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion de l'Albanie**

### **Portugal**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 24 mai 2016  
Date de prise d'effet : 1er août 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion de Singapour**

### **Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## **Acceptation d'adhésion d'Andorre**

### **Bulgarie**

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 23 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016



## Acceptation d'adhésion de Singapour

### Finlande

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 16 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## Acceptation d'adhésion d'Andorre

### Malte

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 27 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## Acceptation d'adhésion de la Fédération de Russie

### Malte

Notification effectuée auprès du Gouvernement néerlandais : 27 juin 2016  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2016  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 7 juillet 2016

## No. 23256. Multilatéral

Convention relative à la délivrance d'un certificat de capacité matrimoniale. Munich, 5 septembre 1980

### Adhésion (avec déclaration)

#### République de Moldova

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 8 mars 2010  
Date de prise d'effet : 1er juin 2010  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## Communication

### Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 5 octobre 2010  
Date de prise d'effet : 10 octobre 2010  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## Ratification

### Grèce

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 juin 2014  
Date de prise d'effet : 1er septembre 2014  
Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## No. 23279. Agence internationale de l'énergie atomique et Côte d'Ivoire

Accord entre la République de Côte d'Ivoire et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 8 septembre 1983

Protocole additionnel à l'Accord entre la République de Côte d'Ivoire et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application

de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 22 octobre 2008

Entrée en vigueur : 5 mai 2016 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 20 juillet 2016

## No. 24000. Suisse et Italie

Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la juxtaposition des contrôles au passage routier-marchandises de Stabio-Gaggiolo, visant à régler le passage des véhicules d'un emplacement douanier à l'autre. Rome, 31 juillet 1985, et Berne, 7 août 1985

### Abrogation conformément à:

No. 53798 Accord entre la Suisse et l'Italie relatif à la création d'un bureau à contrôles nationaux juxtaposés au poste frontière de Stabio/Gaggiolo. Berne, 24 novembre 2015

Entrée en vigueur : 1er mars 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 juillet 2016

## No. 24813. Multilatéral

Convention relative à la coopération internationale en matière d'aide administrative aux réfugiés. Bâle, 3 septembre 1985

### Application territoriale à l'égard de la partie caribéenne des Pays-Bas

#### Pays-Bas

Dépôt de la notification auprès du Gouvernement suisse : 12 février 2014

Date de prise d'effet : 1er mai 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## Ratification

### Grèce

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 juin 2014

Date de prise d'effet : 1er septembre 2014

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

## No. 25638. Multilatéral

Protocole à la Convention de 1979 sur la pollution atmosphérique transfrontière à longue distance, relatif au financement à long terme du programme concerté de surveillance continue et d'évaluation du transport à longue distance des polluants atmosphériques en Europe (EMEP). Genève, 28 septembre 1984

### Adhésion

#### République de Moldova

Date : 26 juillet 2016

Date de prise d'effet : 24 octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 26 juillet 2016

**No. 27308. Agence internationale de l'énergie atomique et Viet Nam**

Accord entre la République socialiste du Vietnam et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires. Vienne, 2 octobre 1989

Protocole additionnel à l'Accord entre la République socialiste du Vietnam et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires (avec annexes). Vienne, 10 août 2007

Entrée en vigueur : 17 septembre 2012 par notification, conformément à l'article 17

Texte authentique : anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Agence internationale de l'énergie atomique, 8 juillet 2016

**No. 27310. Multilatéral**

Accord régional de coopération pour l'Afrique sur la recherche, le développement et la formation dans le domaine de la science et de la technologie nucléaires. 21 février 1990

**Acceptation de la cinquième prorogation de l'Accord**

**Seychelles**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 23 juin 2016

Date de prise d'effet : 23 juin 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 8 juillet 2016

**Acceptation de la cinquième prorogation de l'Accord**

**Nigéria**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 27 juin 2016

Date de prise d'effet : 27 juin 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 8 juillet 2016

**No. 27531. Multilatéral**

Convention relative aux droits de l'enfant. New York, 20 novembre 1989

**Objection aux réserves formulées par la Somalie lors de la ratification**

**Suisse**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 6 juillet 2016

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 6 juillet 2016

**No. 29505. Allemagne et Portugal**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République portugaise relatif aux relations dans le domaine cinématographique. Lisbonne, 29 avril 1988

Échange de notes constituant un arrangement modifiant l'Accord entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République portugaise relatif aux relations dans le domaine cinématographique. Lisbonne, 27 mai 2015

Entrée en vigueur : 31 mars 2016 par notification, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : allemand et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Allemagne, 22 juillet 2016

**No. 34028. Multilatéral**

Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Espoo (Finlande), 25 février 1991

Protocole à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière, relatif à l'évaluation stratégique environnementale. Kiev, 21 mai 2003

**Ratification**

**Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 16 octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 juillet 2016

Amendement à la Convention sur l'évaluation de l'impact sur l'environnement dans un contexte transfrontière. Sofia, 27 février 2001

**Ratification**

**Italie**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 18 juillet 2016

Date de prise d'effet : 16 octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 18 juillet 2016

**No. 34236. Pays-Bas et Région administrative spéciale de Hong Kong (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)**

Accord entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de Hong Kong concernant la remise des délinquants fugitifs. Hong Kong, 2 novembre 1992

Protocole entre le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas et le Gouvernement de la Région Administrative Spéciale de Hong Kong de la République populaire de Chine concernant la remise des délinquants fugitifs, fait à Hong Kong le 2 novembre 1992. Hong Kong, 17 février 2015

Entrée en vigueur : 21 mai 2016, conformément à l'article 3

Textes authentiques : chinois, néerlandais et anglais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

**No. 34246. Pays-Bas et Panama**

Accord entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Panama relatif aux services aériens entre leurs territoires respectifs et au-delà. La Haye, 5 juillet 1996

**Abrogation conformément à:**

No. 53843 Accord relatif aux services aériens entre le Royaume des Pays-Bas et la République du Panama (avec annexe). Panama, 11 avril 2015

Entrée en vigueur : 1er juin 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 29 juillet 2016

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 29 juillet 2016

No. 39357. **Multilatéral**

Protocole sur les privilèges et immunités de l'Autorité internationale des fonds marins. Kingston, 27 mars 1998

**Ratification**

**Sénégal**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 11 juillet 2016

Date de prise d'effet : 10 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 11 juillet 2016

No. 40536. **Multilatéral**

Convention relative à la délivrance d'un certificat de vie. Paris, 10 septembre 1998

**Adhésion**

**Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 3 août 2011

Date de prise d'effet : 1er décembre 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

Modification des annexes 1 et 2 de la Convention relative à la délivrance d'un certificat de vie. Strasbourg, 16 septembre 2015

Entrée en vigueur : 1er avril 2016

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 40830. **Multilatéral**

Convention relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil. Bruxelles, 6 septembre 1995

Modification des annexes 1 et 2 de la Convention relative au codage des énonciations figurant dans les documents d'état civil. Strasbourg, 16 septembre 2015

Entrée en vigueur : 1er juillet 2016

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 40831. **Multilatéral**

Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil. Neuchâtel, 12 septembre 1997

Modification des annexes 1 et 2 de la Convention concernant l'échange international d'informations en matière d'état civil. Strasbourg, 16 septembre 2015

Entrée en vigueur : 1er juillet 2016

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

No. 40998. **Multilatéral**

Accord instituant le Centre consultatif sur la législation de l'OMC. Seattle, 30 novembre 1999

**Adhésion**

**Émirats arabes unis**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement néerlandais : 22 avril 2016

Date de prise d'effet : 22 mai 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Pays-Bas, 29 juillet 2016

No. 43345. **Multilatéral**

Traité international sur les ressources phylogénétiques pour l'alimentation et l'agriculture. Rome, 3 novembre 2001

**Ratification**

**Argentine**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture : 17 mai 2016

Date de prise d'effet : 15 août 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, 11 juillet 2016

No. 44004. **Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme nucléaire. New York, 13 avril 2005

**Retrait de la déclaration relative à l'exclusion territoriale à l'égard du Groenland**

**Danemark**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 15 juillet 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 15 juillet 2016

No. 47299. **Multilatéral**

Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Lugano, 30 octobre 2007

**Ratification (avec réserve et déclarations)**

**Suisse**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 20 octobre 2010

Date de prise d'effet : 1er janvier 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

**Ratification**

**Islande**

Dépôt de l'instrument auprès du Gouvernement suisse : 25 février 2011

Date de prise d'effet : 1er mai 2011

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Suisse, 19 juillet 2016

Modifications des annexes I à III et IX de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Berne, 21 octobre 2011

Entrée en vigueur : 21 octobre 2011

Textes authentiques : bulgare, tchèque, danois, néerlandais, anglais, estonien, finnois, français, allemand, grec, hongrois, islandais, irlandais, italien, letton, lituanien, maltais, norvégien, polonais, portugais, roumain, slovaque, slovène, espagnol et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

Procès-verbal de rectification du texte authentique danois de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Berne, 16 janvier 2013

Texte authentique : danois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

Procès-verbal de rectification des textes authentiques allemand, portugais et slovaque de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Berne, 27 octobre 2010

Textes authentiques : allemand, portugais et slovaque

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

Procès-verbal de rectification des textes authentiques hongrois et suédois de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Berne, 20 octobre 2011

Textes authentiques : hongrois et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

Procès-verbal de rectification des textes authentiques suédois, letton et néerlandais de la Convention concernant la compétence judiciaire, la reconnaissance et l'exécution des décisions en matière civile et commerciale. Berne, 29 janvier 2015

Textes authentiques : néerlandais, letton et suédois

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 19 juillet 2016

#### No. 48088. **Multilatéral**

Convention internationale pour la protection de toutes les personnes contre les disparitions forcées. New York, 20 décembre 2006

##### **Déclaration en vertu de l'article 31**

###### **Pérou**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 22 juillet 2016

Texte authentique : espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 22 juillet 2016

#### No. 49279. **Suisse et Liechtenstein**

Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein sur la collaboration dans le domaine du processus d'autorisation des produits biocides conformément à la

Directive 98/8/CE du Parlement européen et du Conseil concernant la mise sur le marché des produits biocides. Berne, 18 mars 2011

##### **Abrogation conformément à:**

No. 53806 Accord entre le Conseil fédéral suisse et le Gouvernement de la Principauté de Liechtenstein sur la collaboration dans le domaine des procédures d'autorisation des produits biocides conformément au Règlement (UE) no 528/2012 du Parlement européen et du Conseil concernant la mise à disposition sur le marché et l'utilisation des produits biocides. Berne, 21 septembre 2015, et Vaduz, 5 octobre 2015

Entrée en vigueur : 4 novembre 2015

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Suisse, 15 juillet 2016

Information fournie par le Secrétariat des Nations Unies: 15 juillet 2016

#### No. 51362. **Pays-Bas et Venezuela (République bolivarienne du)**

Échange de lettres entre le Royaume des Pays-Bas et la République bolivarienne du Venezuela constituant un accord relatif à l'autorisation de survol pour les aéronefs d'État. Caracas, 4 juin et 4 juillet 2012

Échange de notes constituant un amendement de l'Annexe I de l'Échange de lettres entre le Royaume des Pays-Bas et la République bolivarienne du Venezuela constituant un accord relatif à l'autorisation de survol pour les aéronefs d'État (avec annexes). La Haye, 24 octobre 2014, 20 juillet 2015 et 30 novembre 2015, et Caracas, 2 novembre 2015 et 18 janvier 2016

Entrée en vigueur : 18 janvier 2016, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et espagnol

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Pays-Bas, 1er juillet 2016

#### No. 52373. **Multilatéral**

Traité sur le commerce des armes. New York, 2 avril 2013

##### **Ratification**

###### **Guatemala**

Dépôt de l'instrument auprès du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies : 12 juillet 2016

Date de prise d'effet : 10 octobre 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office, 12 juillet 2016

#### No. 52722. **Multilatéral**

Convention sur la réparation complémentaire des dommages nucléaires. Vienne, 12 septembre 1997

##### **Ratification**

###### **Inde**

Dépôt de l'instrument auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique : 4 février 2016

Date de prise d'effet : 4 mai 2016

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: Agence internationale de l'énergie atomique, 1er juillet 2016

# Rectificatifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat

## Partie I

### No. 49668. République de Corée et Bulgarie

Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproques des investissements (avec protocole). Sofia, 12 juin 2006

Entrée en vigueur : 1er novembre 2006, conformément à l'article 13

Textes authentiques : bulgare, anglais et coréen

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : République de Corée, 6 juillet 2012

Voir article 9 pour les dispositions relatives à la désignation d'arbitre(s) par le Président de la Cour internationale de Justice

#### **Correction**

[Le titre a été corrigé pour se lire "Accord entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République de Bulgarie pour la promotion et la protection réciproques des investissements (avec protocole)".]

### No. 49713. Israël et Brésil

Accord bilatéral de services aériens entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil (avec annexe). Brasilia, 22 juillet 2009

Entrée en vigueur : 13 juin 2011 par notification, conformément à l'article 29

Textes authentiques : anglais, hébreu et portugais

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Israël, 20 juillet 2012

#### **Correction**

[Le titre a été corrigé pour se lire "Accord bilatéral de services aériens entre le Gouvernement de l'Etat d'Israël et le Gouvernement de la République fédérative du Brésil (avec annexe)".]

# **Additifs concernant des Relevés des traités ou accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat**

## **Annexe A**

### **No. 44004. Multilatéral**

Convention internationale pour la répression des actes de terrorisme  
nucléaire. New York, 13 avril 2005

#### **Exclusion territoriale à l'égard du Groenland et des îles Féroé**

##### **Danemark**

Dépôt de la notification auprès du Secrétaire général de  
l'Organisation des Nations Unies : 20 mars 2007

Texte authentique : français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies: d'office,  
20 mars 2007







## Index alphabétique

### A

<hr/>	
Administration	
A-24813 .....	55
Afrique	
A-27310 .....	56
Afrique du Sud	
I-53812 .....	43
Agence internationale de l'énergie atomique	
A-12529 .....	50
A-23279 .....	55
A-27308 .....	56
Agriculture	
A-43345 .....	57
Alimentation	
A-15121 .....	52
A-43345 .....	57
Allemagne	
A-13270 .....	50
A-29505 .....	56
I-53777 .....	40
I-53778 .....	40
I-53779 .....	40
I-53780 .....	40
I-53781 .....	40
I-53782 .....	40
I-53783 .....	40
Andorre	
I-53803 .....	42
Angola	
I-53812 .....	43
Animaux	
A-14537 .....	52
Argentine	
A-43345 .....	57
I-53793 .....	41
I-53827 .....	45
Arménie	
I-53773 .....	39
Armes	
A-12529 .....	50
A-23279 .....	55
A-27308 .....	56
A-52373 .....	58
Assistance	
A-24813 .....	55
I-53796 .....	41
Association internationale de développement	
I-53813 .....	43
I-53814 .....	43
I-53815 .....	43
I-53816 .....	43
I-53817 .....	43

I-53818 .....	44
I-53819 .....	44
I-53820 .....	44
I-53821 .....	44
I-53822 .....	44
I-53823 .....	44
I-53824 .....	44
I-53825 .....	45
I-53833 .....	46
I-53835 .....	46
II-1381 .....	48
Australie	
I-53784 .....	40
Autriche	
A-13270 .....	50
Aviation	
A-34246 .....	56
A-51362 .....	58
I-49713 .....	59
I-53797 .....	41
I-53807 .....	42
I-53842 .....	47
I-53843 .....	47

### B

<hr/>	
Bailliage de Guernesey	
A-14537 .....	52
Bailliage de Jersey	
A-14537 .....	52
Banque internationale pour la reconstruction et le développement	
I-53826 .....	45
I-53827 .....	45
I-53828 .....	45
I-53829 .....	45
I-53830 .....	45
I-53831 .....	45
I-53832 .....	46
I-53836 .....	46
I-53837 .....	46
I-53838 .....	47
I-53839 .....	47
I-53840 .....	47
Banque internationale pour la reconstruction et le développement (BIRD)	
I-53838 .....	47
Banque mondiale (Banque internationale pour la reconstruction et le développement et Association internationale de développement)	
I-53834 .....	46
Belgique	
I-53767 .....	39

Belize	
A-14537 .....	52
Bermudes	
A-14537 .....	52
Biologie	
I-53806 .....	42
Brésil	
I-49713 .....	59
I-53795 .....	41
I-53811 .....	43
I-53828 .....	45
I-53829 .....	45
I-53830 .....	45
I-53831 .....	45
I-53832 .....	46
Bulgarie	
A-22132 .....	53
A-22514 .....	54
I-49668 .....	59
Bureaux	
I-53794 .....	41
I-53799 .....	42
I-53805 .....	42
Burkina Faso	
I-53817 .....	43

## C

Cabo Verde	
A-22132 .....	53
Cambodge	
I-53797 .....	41
Cameroun	
I-53781 .....	40
I-53816 .....	43
I-53825 .....	45
I-53834 .....	46
Chartes-Constitutions-Statuts	
A-14403 .....	51
A-40998 .....	57
A-43345 .....	57
A-5425 .....	49
Chine	
A-16510 .....	52
I-53778 .....	40
I-53790 .....	41
Chypre	
I-53776 .....	39
CITES (espèces menacées d'extinction)	
A-14537 .....	52
CNUDM (Droit de la mer)	
A-39357 .....	57
Colombie	
I-53785 .....	40
Commerce	
A-12140 .....	49
A-14537 .....	52
A-40998 .....	57

A-47299 .....	57
I-53782 .....	40
I-53806 .....	42
II-1381 .....	48
Coopération	
A-16908 .....	53
A-24813 .....	55
A-27310 .....	56
A-49279 .....	58
I-53777 .....	40
I-53779 .....	40
I-53780 .....	40
I-53781 .....	40
I-53782 .....	40
I-53783 .....	40
I-53784 .....	40
I-53806 .....	42
I-53810 .....	43
I-53836 .....	46
Côte d'Ivoire	
A-23279 .....	55
Cours d'eau-Ressources en eau	
I-53820 .....	44
I-53832 .....	46
II-1381 .....	48
Crédits	
I-53817 .....	43
Croatie	
I-53774 .....	39

## D

Danemark	
A-44004 .....	57, 60
I-53799 .....	42
Développement	
A-27310 .....	56
I-53777 .....	40
I-53782 .....	40
I-53814 .....	43
I-53815 .....	43
I-53816 .....	43
I-53817 .....	43
I-53818 .....	44
I-53819 .....	44
I-53822 .....	44
I-53823 .....	44
I-53824 .....	44
I-53832 .....	46
I-53836 .....	46
I-53837 .....	46
I-53839 .....	47
Documents	
A-13271 .....	51
A-19759 .....	53
A-22132 .....	53
A-23256 .....	55
A-40830 .....	57

Dominique	
I-53835.....	46
Douanes	
A-16510.....	52
A-17540.....	53
A-24000.....	55
I-53789.....	41
I-53798.....	42
Droit civil	
A-12140.....	49
A-16548.....	53
A-23256.....	55
A-40830.....	57
Droit commercial	
A-12140.....	49
A-40998.....	57
Droits de l'homme	
A-14668.....	52
A-24813.....	55
A-27531.....	56
A-48088.....	58
Ducie and Oeno	
A-14537.....	52

## E

Education	
A-22132.....	53
A-27310.....	56
I-53773.....	39
I-53813.....	43
I-53821.....	44
El Salvador	
A-521.....	49
Émirats arabes unis	
A-40998.....	57
I-53794.....	41
Energie	
A-12529.....	50
A-23279.....	55
A-27308.....	56
A-27310.....	56
A-52722.....	58
I-53827.....	45
I-53836.....	46
I-53837.....	46
I-53840.....	47
Enfants-Mineurs-Jeunesse	
A-13274.....	51
A-22514.....	54
A-27531.....	56
I-53821.....	44
Environnement	
A-14537.....	52
A-16908.....	53
A-25638.....	55
A-34028.....	56
A-52722.....	58

I-53812.....	43
I-53837.....	46
Estonie	
A-22132.....	53
I-53768.....	39
I-53769.....	39
I-53770.....	39
I-53771.....	39
I-53772.....	39
I-53773.....	39
États-Unis d'Amérique	
I-53772.....	39
Europe	
A-14533.....	52
A-5425.....	49
I-53806.....	42
I-53841.....	47

## F

Famille	
A-13274.....	51
A-16548.....	53
A-23256.....	55
I-53800.....	42
Faune et flore sauvages (protection)	
A-14537.....	52
Films	
A-29505.....	56
Finlande	
A-22514.....	54
I-53774.....	39
France	
A-14668.....	52
Frontières	
A-17540.....	53
A-24000.....	55
A-25638.....	55
A-34028.....	56
I-53789.....	41
I-53798.....	42

## G

Géorgie	
I-53775.....	39
I-53826.....	45
Gibraltar	
A-14537.....	52
Grèce	
A-19759.....	53
A-23256.....	55
A-24813.....	55
Guatemala	
A-14668.....	52
A-52373.....	58
Guinée	

I-53818.....44

---

## H

---

Henderson  
A-14537 .....52  
Hong-Kong  
A-14537 .....52  
Hongrie  
A-13270 .....50

---

## I

---

ICCPR (droits civils et politiques)  
A-14668 .....52  
Île de Man  
A-14537 .....52  
Îles Caïmanes  
A-14537 .....52  
Îles Falkland (Malvinas)  
A-14537 .....52  
Îles Pitcairn  
A-14537 .....52  
Îles Vierges britanniques  
A-14537 .....52  
Imposition  
I-53772.....39  
I-53776.....39  
I-53778.....40  
I-53788.....41  
I-53792.....41  
I-53793.....41  
I-53802.....42  
I-53803.....42  
I-53809.....43  
I-53832.....46  
Inde  
A-52722 .....58  
I-53820.....44  
I-53821.....44  
Industrie  
I-53782.....40  
Information  
A-13272 .....51  
A-13276 .....51  
A-40536 .....57  
A-40831 .....57  
I-53769.....39  
I-53774.....39  
I-53802.....42  
I-53803.....42  
I-53809.....43  
Investissements  
I-49668.....59  
I-53771.....39  
I-53775.....39  
I-53785.....40

I-53786 .....40  
I-53787 .....40  
Iraq  
A-12529.....50  
Islande  
A-47299.....57  
I-53792 .....41  
Israël  
I-49713 .....59  
Italie  
A-13270.....50  
A-16908.....53  
A-34028.....56  
I-53789 .....41  
I-53798 .....42

---

## J

---

Japon  
I-53784 .....40  
I-53785 .....40  
I-53786 .....40  
I-53787 .....40  
I-53788 .....41

---

## K

---

Kazakhstan  
I-53771 .....39  
I-53786 .....40

---

## L

---

Liechtenstein  
I-53791 .....41  
I-53806 .....42

---

## M

---

Mali  
I-53814 .....43  
I-53815 .....43  
Malte  
A-22514.....54  
Marché commun de l'Afrique de l'Est et de l'Afrique  
australe  
II-1381 .....48  
Maroc  
I-53836 .....46  
I-53837 .....46  
Maurice  
A-14403.....51  
I-53807 .....42  
Mer

A-16908 .....	53
A-39357 .....	57
Mexique	
A-13270 .....	50
Mongolie	
I-53770 .....	39
Monténégro	
A-22132 .....	53
A-4314 .....	49
Montserrat	
A-14537 .....	52
Myanmar	
I-53810 .....	43

---

## N

---

Namibie	
I-53812 .....	43
Nationalité	
A-13276 .....	51
Nations Unies (Entité des Nations Unies pour l'égalité des sexes et l'autonomisation des femmes)	
I-53794 .....	41
I-53796 .....	41
Navires et transports maritimes	
A-16908 .....	53
Nigéria	
A-27310 .....	56
Norvège	
I-53769 .....	39

---

## O

---

Organisation des Nations Unies	
I-53805 .....	42
Organisation des Nations Unies (Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés)	
I-53799 .....	42
Organisation mondiale du commerce	
A-40998 .....	57
Organisation mondiale du tourisme (OMT)	
A-14403 .....	51
Organisations internationales-Institutions	
A-13270 .....	50
Ouganda	
I-53819 .....	44

---

## P

---

Panama	
I-53843 .....	47
Passeports	
I-53768 .....	39
I-53770 .....	39
I-53790 .....	41

I-53795 .....	41
I-53801 .....	42
I-53808 .....	42
I-53811 .....	43
Pays-Bas	
A-13271 .....	51
A-13272 .....	51
A-13273 .....	51
A-13274 .....	51
A-16546 .....	53
A-16548 .....	53
A-16549 .....	53
A-19759 .....	53
A-23256 .....	55
A-24813 .....	55
A-34236 .....	56
A-51362 .....	58
Pays-Bas (pour la partie européenne des Pays-Bas)	
A-40536 .....	57
I-53841 .....	47
I-53842 .....	47
Pays-Bas (Pour la partie européenne et la partie caribéenne des Pays-Bas)	
I-53843 .....	47
Pérou	
A-14668 .....	52
A-48088 .....	58
I-53800 .....	42
I-53801 .....	42
Pollution	
A-25638 .....	55
A-34028 .....	56
Portugal	
A-12140 .....	49
A-13270 .....	50
A-22514 .....	54
A-29505 .....	56
Prêts	
I-53826 .....	45
I-53828 .....	45
I-53829 .....	45
I-53830 .....	45
I-53831 .....	45
I-53832 .....	46
I-53837 .....	46
I-53839 .....	47
I-53840 .....	47
Privilèges-Immunités	
A-39357 .....	57
A-521 .....	49
I-53841 .....	47
Produits chimiques	
A-49279 .....	58
I-53806 .....	42

---

## Q

---

Qatar	
-------	--

I-53788.....	41
Questions civiles	
A-12140.....	49
A-13270.....	50
A-13271.....	51
A-13272.....	51
A-13273.....	51
A-13274.....	51
A-16546.....	53
A-16548.....	53
A-16549.....	53
A-22132.....	53
A-22514.....	54
A-27531.....	56
A-40536.....	57
A-40830.....	57
A-40831.....	57
A-4314.....	49
A-47299.....	57
Questions économiques	
I-53784.....	40
I-53806.....	42
I-53831.....	45
Questions financières	
I-53776.....	39
I-53781.....	40
I-53783.....	40
I-53792.....	41
I-53793.....	41
I-53802.....	42
I-53803.....	42
I-53809.....	43
I-53810.....	43
I-53813.....	43
I-53814.....	43
I-53815.....	43
I-53816.....	43
I-53818.....	44
I-53819.....	44
I-53822.....	44
I-53823.....	44
I-53824.....	44
I-53825.....	45
I-53833.....	46
I-53835.....	46
I-53836.....	46
Questions humanitaires	
I-53810.....	43
Questions judiciaires	
A-12140.....	49
A-22132.....	53
A-47299.....	57
Questions juridiques	
A-12140.....	49
A-13270.....	50
A-13271.....	51
A-13272.....	51
A-13273.....	51
A-13274.....	51
A-13276.....	51

A-19759.....	53
A-23256.....	55
A-34236.....	56
A-40830.....	57
A-4314.....	49
Questions nucléaires	
A-12529.....	50
A-23279.....	55
A-27308.....	56
A-27310.....	56
A-44004.....	57, 60
A-52722.....	58
Questions pénales	
A-22514.....	54
A-34236.....	56
A-44004.....	57, 60
Questions scientifiques	
A-27310.....	56
I-53806.....	42
Questions sociales	
I-53804.....	42
I-53830.....	45

## R

Recherche	
A-27310.....	56
I-53773.....	39
Réfugiés	
A-24813.....	55
I-53799.....	42
Région administrative spéciale de Hong Kong (par autorisation du Gouvernement de la République populaire de Chine)	
A-34236.....	56
Relations culturelles	
A-22132.....	53
Relations diplomatiques et consulaires	
I-53768.....	39
I-53770.....	39
I-53790.....	41
I-53795.....	41
I-53800.....	42
I-53801.....	42
I-53808.....	42
I-53811.....	43
Relations mutuelles	
I-53769.....	39
République de Corée	
I-49668.....	59
I-53767.....	39
I-53804.....	42
I-53805.....	42
République de Moldova	
A-22132.....	53
A-23256.....	55
A-25638.....	55
I-53841.....	47

République démocratique du Congo	
I-53779.....	40
I-53780.....	40
République-Unie de Tanzanie	
I-53842.....	47
Roumanie	
A-22514.....	54
Routes	
A-14533.....	52
A-24000.....	55
I-53791.....	41
I-53826.....	45
Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord	
A-13270.....	50
A-14537.....	52
Rwanda	
I-53783.....	40

## S

Sainte-Lucie	
I-53833.....	46
Saint-Marin	
I-53809.....	43
Santé et services de santé	
I-53825.....	45
I-53834.....	46
Secours en cas de catastrophe	
A-16908.....	53
I-53833.....	46
I-53835.....	46
Sécurité	
I-53769.....	39
I-53774.....	39
I-53804.....	42
Sénégal	
A-39357.....	57
I-53796.....	41
Serbie	
I-53782.....	40
Services	
I-53797.....	41
I-53807.....	42
Seychelles	
A-27310.....	56
I-53802.....	42
Sièges (organisations)	
I-53794.....	41
I-53796.....	41
I-53805.....	42
Slovénie	
A-22514.....	54
Suisse	
A-27531.....	56
A-47299.....	57
I-53775.....	39
I-53776.....	39
I-53789.....	41

I-53790.....	41
I-53791.....	41
I-53792.....	41
I-53793.....	41
I-53795.....	41
I-53797.....	41
I-53798.....	42
I-53800.....	42
I-53801.....	42
I-53802.....	42
I-53803.....	42
I-53804.....	42
I-53806.....	42
I-53807.....	42
I-53808.....	42
I-53809.....	43
I-53810.....	43
I-53811.....	43

## T

Tadjikistan	
I-53822.....	44
I-53823.....	44
I-53824.....	44
Territoire britannique de l'océan Indien	
A-14537.....	52
Terrorisme	
A-44004.....	57, 60
TIR (Convention douanière)	
A-16510.....	52
Tourisme	
A-14403.....	51
Transports	
A-14533.....	52
A-15121.....	52
A-16510.....	52
A-24000.....	55
A-34246.....	56
A-51362.....	58
A-5425.....	49
I-53791.....	41
I-53797.....	41
I-53807.....	42
I-53842.....	47
I-53843.....	47
Travail	
A-14533.....	52
I-53767.....	39
I-53800.....	42
Tunisie	
I-53808.....	42
Turquie	
A-12140.....	49
A-13276.....	51

## U

---

Ukraine	
A-12140 .....	49
A-14668 .....	52
I-53787 .....	40
I-53838 .....	47
I-53839 .....	47
I-53840 .....	47
Union africaine	
I-53777 .....	40

## V

---

Végétaux

A-14537 .....	52
A-43345 .....	57
Venezuela (République bolivarienne du)	
A-51362 .....	58
Viet Nam	
A-27308 .....	56
I-53768 .....	39

## Z

---

Zambie	
I-53813 .....	43









United Nations, New York  
July 2016

USD \$ 20  
ISBN: 978-92-1-980050-2

